



Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati utasítás
Navodila za uporabo

Wetrok Karpawel
36 Plus / 46 Plus

wetrok[®]

SV
DA
FI
EE

PL
CZ
HU
SL

Bäste kund

Kære kunde

Hyvä asiakas

Austatud klient

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater.

Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia.

Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi. Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond

Allmänt

Generelt

Yleisiä tietoja

Üldine



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.
- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.
- Wetrok tillhandahåller även denna på sin webbsida: www.wetrok.com
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com
- Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Bäste kund.....1	
Kære kunde	
Hyvä asiakas	
Austatud klient	
Allmänt.....1	
Generelt	
Yleisiä tietoja	
Üldine	
Symboler3	
Symboler	
Symbolit	
Sümbolid	
Föreskriftsenlig användning4	
Korrekt anvendelse	
Määräystenmukainen käyttö	
Sihtotstarbeline kasutamine	
Säkerhet 5 - 8	
Sikkerhed	
Turvallisuus	
Ohutus	
Nödfalls-/garantiåtgärder9	
Nød / Garantibestemmelser	
Hätätilanne /Takuuehdot	
Hädaolukord / Garantiitingimused	
Maskinöversikt10	
Maskinoversigt	
Koneen yleiskuva	
Masina ülevaade	
Montering..... 11 - 14	
Samling	
Kokonaisuus	
Koost	
Första idrifttagning 15	
Første idriftsættelse	
Ensimmäinen käyttöönotto	
Esmakordne kasutuselevõtt	

Användning..... 16 - 20	
Betjening	
Käyttö	
Kasutamine	
Efter användning20	
Etter bruk	
Käytön jälkeen	
Pärast kasutamist	
Underhåll/skötsel 21 - 27	
Vedligeholdelse / Service / Reservedele	
Huolto / kunnossapito / varaosat	
Hooldus/korrashoid/varuosad	
Problemlösning 28 - 32	
Afhjælpning af problemer	
Ongelmien poistaminen	
Probleemide lahendamise	
Urdrifttagning, transport, förvaring.....32	
Nedlukning, transport, opbevaring og bortskaffelse	
Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi, hävittäminen	
Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine, jäätmete kõrvaldamine	
Tekniska data 33	
Tekniske data	
Tekniset tiedot	
Tehnilised andmed	
Copyright 34	
Ophavsret	
Tekijänoikeus	
Autoriõigus	
Försäkran om CE-överensstämmelse 35	
CE-overensstemmelseserklæring	
CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus	
CE vastavuskinnitus	

Symboler

Symboler

Symbolit

Sümbolid



FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.

For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



WARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potentielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



OBS / FORSIGTIG / HUOMIO / HOIATUS

För farlig situation som kan leda till skador.

For en potentielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.

Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.



Skyddsklass II

Beskyttelsesklasse II

Suojausluokka II

Kaitseklass II



Nätanslutning

Tiislutning til lysnettet

Verkkovirran liitäntäjohto

Võrgutoide



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!

Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter

Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!

Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig torrsugning inomhus enligt denna bruksanvisning.
- Denne maskine er konstrueret til erhvervmæssig tørsugningsarbejde indendørs under iagttagelse af denne betjeningsvejledning.
- Tämä kone on suunniteltu ammattimaisiin kuivaimutöihin sisätiloissa tämän käyttöohjeen tietojen mukaisesti.
- Masin on selle mõeldud kaubanduslikuks selle kasutusjuhendi järgi kuivaks tolmuiemiseks siseruumides.

- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa "Määräystenmukainen käyttö" kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.

- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsedd användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.



FARA / FARE / VAARA / OHT

- Sugning av hälsovådligt stoft är förbjudet.
- Sugning av all form av vätskor är förbjudet.
- Sugning av brännbara, explosiva material är förbjudet.

- Opsugning af sundhedsskadeligt støv er forbudt.
- Opsugning af enhver form for væske er forbudt.
- Opsugning af brændbare, eksplosive stoffer af enhver art er forbudt.

- Terveydelle haitallisten pölyjen imurointi on kielletty.
- Kaikenlaisten nesteiden imuroiminen on kielletty.
- Kaikenlaisten palavien ja/tai räjähtävien aineiden imuroiminen on kielletty.

- Tervist kahjustava tolmu imemine on keelatud.
- Igat liiki vedelike imemine on keelatud.
- Igat liiki süttivate ja plahvatusohtlike ainete imemine on keelatud.

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella tekniska och kunskapsstandarder.

Maskinen har en strömbrytare som skyddsanordning.

Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvariga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet..
- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.

Användarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk.

Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetskyddsregler och bestämmelser.

Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Operatören måste se till att gällande arbetskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs..
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador ska omgående rapporteras till service-stället.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.

DA - Sikkerhed

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret ifølge nyeste tekniske stadi og videnniveau.

Som beskyttelsesudstyr har den en kredsløbsafbryder. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.



ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. Defekte kabler skal omgående udskiftes.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale. Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende arbejdssikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.

Koneelle on suoritettu sähkötekniinen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti.

Sen suojalaitteena on virrankatkaisin. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



VAARA

Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoito- toimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisessa vastuussa työturvallisuudesta.

Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.

Käyttäjän vastuu:

- konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsittelyyn ja ovat harjaantuneita.

ET – Ohutus

Masinat on elektrotehniliselt kontrollitud, see vastab Euroopa ohutuse nõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes.

Kaitseeadisena kasutab seade kaitseülilülit. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenouetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.



HOIATUS

Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Defektsed juhtmed tuleb kohe välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.

Omaniku vastutus:

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid.

Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisesest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.

Kasutaja vastutus

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.

Nödsituation

Nødsituation

Hätätilanne

Hädaolukord

I en nödsituation:

- Stäng av maskinen
- Dra ut nätkontakten, ta kontakt för vidare hjälp
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen.



VARNING

Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Træk stikket ud af lysnetkontakten, alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp.



ADVARSEL

Efter at der har været problemer med maskinen, må den ikke tages i brug igen, før den er blevet kontrolleret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä
- Vedä verkkovirran pistoke irti pistorasiasta, hälytys lisäapua varten
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



VAARA

Tällä välin konetta ei saa ottaa uudelleen käyttöön ennen Wetrok-yhtiön suorittamaa tarkastusta.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Tõmmake pistik seinast välja, hoiatus täiendava abi suhtes
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



OHT

Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten.

Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.

Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.

Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarnetingimustes.

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

Maskin med sugslang, sugrör, munstycken, nätdel (endast CH) och bruksanvisning.

Maskine med sugeslange, støvsugerrør, tilbehørsmundstykker, netadapter (kun CH) og betjeningsvejledning.

Kone imuletkulla, imuputkella, lisäsuuttimilla, verkkovirta-adapteri (vain Sveitsi) ja käyttöohjeet.

Seade koos imemisvooliku, imemistoru, otsikute, vooluadaptri (ainult CH) ja kasutusjuhendiga.

Maskinöversikt

Maskinoversigt

Koneen yleiskuva

Autoriõigus

Styrrör
Styrerør
Ohjausputki
Juhttoru

Stöd för möbelmunstycket
Holder til betræksmundstykke
Verhoilusuuttimen pää
Polstriotsiku alus

Indikator för filterpåsens fyllnadsgrad
Filtersæk-niveauviser
Suodatinsäkin täyttötason näyttö
Filterkoti täitetaseme näidik

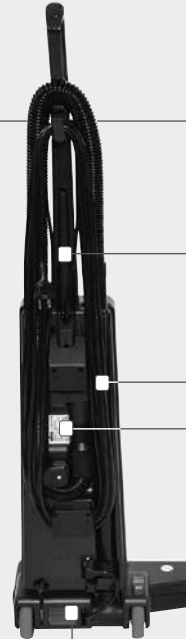


Röd LED-lampa lyser:
Byt filterpåse
Rød LED lyser:
Udskift filtersæk
Punainen LED palaa:
Vaihda suodatinsäkki
Punane LED-lamp põleb:
vahetage filterkott

Luggjustering
Luvjustering
Korkeudensäätö
Harjase reguleerimine

Elektrisk sugborste
Elektrisk sugebørste
Sähköimuharja
Elektriline imemishari

10



Handtag
Håndgreb
Kahva
Käepide

Sugslang
Sugeslange
Imuletku
Imemisvoolik

Strömbrytare
Tænding/slukning
PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -kytkin
Sees/väljas lüüti

Baldų apmušalų antgalio laikiklis
Fastgjort beholder
Kiinteä säiliö
Fikseeritud anum

Stöd för möbelmunstycket
Holder til fugemundstykke
Rakosuuttimen säilytyspaikka
Piluotsiku hoidik

Nätsladd
Netledning
Virtakaapeli
Toitekaabel

Typskylt
Typeskilt
Tyypikilpi
Tüübisilt

Matpedal för styrlisten
Fodpedal til styreskinne
Jalkapoljin ohjaustangolle
Suundlati pedaal

Montering

Montering

Kokoonpano

Koost



VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

Se till att nätkontakten har dragits ut innan montering. Maskinen kan råka starta och orsaka skada när nätkontakten är isatt.

Sørg for at netstikket er trukket ud inden samling.
Maskinen kan tændes ved et uheld og forvolde skade, når netstikket sættes i.

Varmista, että virtajohto irrotetaan ennen kokoonpanoa. Kone saatetaan käynnistää vahingossa ja tämä voi aiheuttaa onnettomuuksia, kun virtajohto liitetään.

Enne kokkupanekut veenduge, et juhe oleks seinakontaktist eemaldatud.
Masin vooluvõrku ühendatuna võib kogemata sisse lülituda ja põhjustada vigastusi.

Håll plastförpackning/folie borta från barn. Fara för kvävning!
Opbevar plastemballage/folie utilgængeligt for børn. Kvælningsfare!
Pidä muovipakkaus-/folio pois lasten ulottuvilta. Tukehtumisvaara!
Hoidke plastpakend/kile lastest eemal. Lämbumise oht!



Kontrollera att det inte saknas något innehåll i förpackningen.
Underrätta omedelbart ansvarig servicerepresentant på Wetrok.
Kontrollér, at alle dele er inkluderet i pakken. Kontakt straks den ansvarlige servicerepræsentant for Wetrok, hvis det ikke er tilfældet.
Tarkista, että pakkaus sisältää kaikki siihen kuuluvat osat. Ilmoita välittömästi vastuulliselle Wetrok-edustajalle.
Kontrollige, et kõik vajalik on pakendis olemas. Teavitage viivitamatult Wetrok-i teenindust.



Tryck den böjda leden mellan sugborsten mot framsidan tills den sitter.

Skub vippeleddet på sugebørsten fremad, indtil den låses fast.

Työnnä imuharjan kallistusliitosta eteenpäin, kunnes se lukkiutuu.

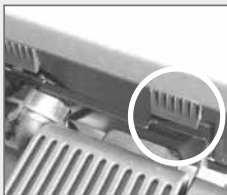
Lükake imemisharja kaldliigendit ettepoole, kuni see lukustub.

Montering

Montering

Kokoonpano

Koost

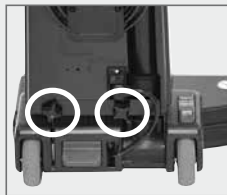


Sätt behållaren på den böjda leden och dra den bakåt tills nedsänknin-garna på botten av behållaren täcker framsidan av den böjda leden.

Sæt den faste beholder på vippeled-det, træk den bagud, indtil fordybnin-gerne i bunden af beholderen omslut-ter forsiden på vippeleddets holder.

Pane kiinteä säiliö kallistusliitoksen, siir-rä kohti takaosaa, kunnes säiliön poh-jan painanteet sulkevat kallistuskiinnik-keen etupuolen.

Pange fikseeritud anum kaldliigendile ja lükake tahasuunas, kuni lohk anuma põhjal haakub kaldliigendi klambri esi-küljega.

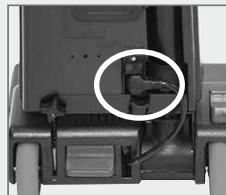


Fäst behållaren med 2 skru-var

Fastgør beholderen med to skruer

Kiinnitä säiliö kahdella ruu-villa

Kinnitage fikseeritud anum 2 kruviga.

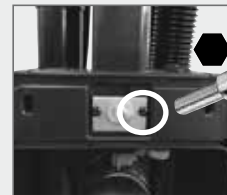


Sätt i sugborstens elektri-ska anslutningskabel i kontakten på den fasta behållaren.

Sæt elektriske forbindel-seskabel fra sugebørsten i stikket på den faste beholder.

Liitä imuharjan säh-köjohto kiinteän säiliön pistokkeeseen

Pange imemisharja elekt-rijuhe fikseeritud anuma pistikusse.



Fäst rörkopplingen med skruven och låsbrickan på behållaren

Fix styrerørskoblingen med skruen og låseskiven på beholderen

Kiinnitä ohjausputken liitos ruuvilla ja prikalla säiliöön

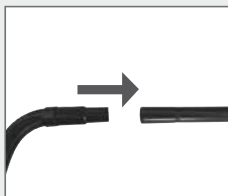
Fikseerige suundtoru ühen-dus kruvi ja lukustusseibiga anumal.

Montering

Montering

Kokoonpano

Koost



Sätt i sugslangens handrör i det större slutet på sugröret

Sæt sugeslangernes håndrør ind i den store ende af støvsugerørret

Liitä imuletkujen käsiputki imuputken isompaan päähän

Pistke imemisvooliku toruotsik imemistoru laiemasse otsa



Anslut den andra änden från botten av behållarens bakre del

Indsæt den anden ende fra bunden i den bageste del af beholderen

Liitä pohjan toinen pää säiliön takaosaan

Pistke teine ots altpool anuma tagaossasse



Sätt i sugröret på botten av behållarens baksida

Indsæt støvsugerørret nederst bag på beholderen

Liitä imuputki säiliön takaosan alaosaan

Pange imemistoru anuma tagaosa põhja külge



Dra i sugröret på toppen tills låst.

Træk i toppen af støvsugerørret, indtil det fastlåses

Vedä imuputkea yläosaan, kunnes se lukittuu

Tõmmake imemistoru üles, kuni see lukustub.

Montering

Montering

Kokoonpano

Koost



Sätt i sugslangen genom kroken på handtaget

Sæt sugeslangen gennem krogen på håndtaget

Liitä imuletku kahvan koukun kautta

Pistke imemisvoolik läbi käepideme konksu



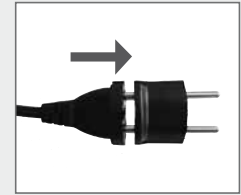
Linda nätsladden runt den nedre och övre kabelhållaren

Rul netkablet omkring den nedre og øvre kabelholder

Kierrä virtajohto ala- ja yläjohtopidikkeeseen

Mähkige toitejuhe ümber alumise ja ülemise kaablihooidiku

Endast i Schweiz:
Kun i Schweiz:
Vain Sveitsissä:
Ainult Šveitsis:



Sätt i nätkontakten helt i adaptern

Sæt netstikket helt ind i adapteren

Liitä virtajohto kunnolla adapteriin

Liitä virtajohto kunnolla adapteriin

Första idrifttagning

Første idriftsættelse

Ensimmäinen käyttöönotto

Esmakordne kasutuselevõtt

Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll samt första igångkörning sker i normala fall genom en av Wetrok auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.

Samtliga säkerhetsföreskrifter, utan undantag, ska följas!



Varning!

Maskinen måste säkras med en 16 A automatsäkring.



Varning!

Maskinen får endast sättas i drift om spänningen som anges på typskylten (spänning $\pm 5\%$) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.

Maskinen är dubbelisolerad och saknar signaljord.

Normalt vil man få maskinen udleveret og modtage instruktioner om sikkerhedsforskrifterne, håndtering og servicering og få den første idriftsættelse foretaget af en autoriseret fagmand fra Wetrok. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.

Alle sikkerhedsforskrifter skal følges til punkt og prikke!



Advarsel!

Maskinen skal sikres med en 16 A-afbryder.



Advarsel!

Maskinen må kun sættes i drift, når den på typeskiltet angivne spænding (volttal $\pm 5\%$) stemmer overens med virksomhedens spændingsforsyning.

Maskinen er dobbelt-isoleret og har ingen jordledning.

Toimitus, ohjeistus turvallisuusmääräyksistä, käsittelystä ja huollosta sekä ensimmäinen käyttöönotto, suoritetaan normaalitapauksessa Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön toimesta. Jos näin ei ole, koneen omistaja/ylläpitäjä vastaa käyttäjien ohjeistamisesta.

Kaikkia turvallisuusmääräyksiä on noudatettava poikkeuksetta!



VAROITUS

Laite täytyy suojata 16A virrankatkaisijalla



VAROITUS

Varmista ennen käyttöä, että kaikki suodattimet ja pölypussit liitetään oikein eikä niitä vahingoiteta. Koneen saa ottaa käyttöön vain, kun tyyppikilvessä ilmoitettu jännite (volttilukema $\pm 5\%$) vastaa rakennuksessa käytettävää jännitettä. Kone on eristetty kaksinkertaisesti, eikä siinä ole maadoitusjohdinta.

Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik. Kõiki ohutuseeskirju tuleb eranditult järgida.



ETTEVAATUST

Masin peab olema kaitstud 16 A kaitsmega.



ETTEVAATUST

Masina tohib sisse lülitada ainult siis, kui tüübisildil näidatud pinge ($V \pm 5\%$) vastab hoone elektrisüsteemi pingele. Masin on kahekordse isolatsiooniga ja ilma maandusjuhita.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine

Säkerhet:

- Anvisningarna i kapitlet om säkerhet ska alltid följas.
- Vid arbete, se till att tredje part, särskilt barn inte utsätts för fara.
- Bär stadiga skor.
- Se till att alla filter och påsar är korrekt isatta och i gott skick innan användning.
- Dra alltid ut nätkabeln före rengöring och underhåll av maskinen och vid byte av delar.
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och reservdelar.
- Maskinen får inte användas om nätkabeln inte verkar vara i korrekt skick.



Varning!

Skada inte nätkabeln genom att köra över, nypa, dra och liknande. Det finns risk för elchock!



OBS!

Låt inte kabeln ligga fritt. Snubbelrisk!

- All användning av maskin som inte är i tekniskt perfekt skick är förbjuden.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.
- Ombyggnad och förändringar på produkten är inte tillåtna.
- Låt aldrig munstycken och rörslut komma i närheten av ögon eller öron.
- Använd aldrig maskinen på människor eller djur.

Sikkerhed:

- Anvisningerne i kapitlet Sikkerhed skal overholdes til punkt og prikke.
- Under arbejdet skal man være opmærksom på tredjepersoner, især børn.
- Der skal benyttes solidt fodtøj.
- Før brug skal det sikres, at alle filtre og støvsugerposer er indsat korrekt og ikke er beskadiget.
- Inden rengøring og vedligeholdelse af maskinen og udskiftning af reservedele skal man altid trække stikket ud af lysnetkontakten.
- Anvend kun originalt Wetrok-tilbehør og originale reservedele.
- Maskinen må ikke benyttes, hvis lysnettilslutningskablet ikke er fejlfrit.



Advarsel!

Nettilslutningskablet må ikke køres over, klemmes eller beskadiges på anden måde. Fare for elektrisk stød!



Forsigtig!

Kabler må ikke ligge og flyde. Snubelfare!

- Enhver form for brug af maskinen i uperfekt teknisk stand er forbudt.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Det er ikke tilladt at foretage ombygninger og ændringer af produktet.
- Düsen und Rohrenden nie in die Nähe von Augen und Ohren bringen.
- Keine Menschen oder Tiere mit der Maschine absaugen.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine

Turvallisuus:

- Luvussa Turvallisuus olevia ohjeita on noudatettava poikkeuksetta.
- Töiden aikana on huomioitava ulkopuoliset henkilöt, erityisesti lapset.
- Käytä tukevia jalkineita
- Varmista ennen käyttöä, että kaikki suodattimet ja pölypussit liitetään oikein eikä niitä vahingoiteta.
- Verkkovirran pistoke on aina vedettävä irti ennen koneen puhdistamista ja huoltoa ja osien vaihtamista.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-lisävarusteita ja varaosia.
- Konetta ei saa käyttää, jos verkkovirran liitäntäjohto ei ole moitteettomassa kunnossa.



VAROITUS

Älä aja verkkovirran liitäntäjohtoa päältä, äläkä purista, taita tai muulla tavalla vahingoita sitä. Sähköiskun vaara!



HUOMIO

Älä jätä johtoa lojumaan. Kompastumisvaara!

- Koneen käyttö on kielletty, jos se ei ole teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Suojalaitteita ei saa irrottaa tai ohittaa.
- Lisäasennusten tekeminen tuotteeseen tai tuotteen muunteleminen on kielletty.
- Älä koskaan tuo suuttimia ja letkun päitä silmien tai korvien läheisyyteen.
- Älä koskaan ime laitteella ihmisiä tai eläimiä.

Ohutus:

- Peatükis „Ohutus” olevaid juhiseid tuleb eranditult järgida.
- Töötamisel tuleb olla valvas kolmandate isikute, eriti laste suhtes.
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid.
- Enne kasutamist veenduge, et kõik filtrid ja tolmukotid on korralikult sisse pandud ega ole kahjustatud.
- Masina puhastamiseks, hooldamiseks ja osade vahetamiseks tuleb pistik alati välja tõmmata.
- Kasutada tohib ainult Wetroki originaalvarukuid ja -varuosasid.
- Masinat ei tohi kasutada, kui toitejuhe pole heas korras.



ETTEVAATUST

Toitejuhtmest ei tohi üle sõita, seda ei tohi muljuda, rebida ega muul viisil kahjustada. Elektrilöögi oht.



HOIATUS

Juhet ei tohi jätta maha vedelema. Komistamisohu.

- Tehniliselt katkise masina kasutamine on keelatud.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõimetu tegemine on keelatud.
- Toote ümberehitamine ja muutmise on keelatud.
- Ärge pange otsikut ega toruotsa kunagi silmade või kõrvade lähedusse.
- Ärge kunagi imege inimestelt või loomadelt.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine

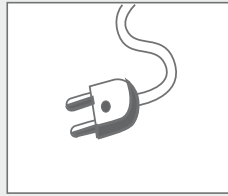


Dra ut kabeln (12 m)

Kabel afvikles (12 m)

Kelaa johto ulos (12 m)

Kerige kaabel lahti (12 m)



Sätt i kontakten

Stik isættes

Liitä pistoke

Pange pistik seinä

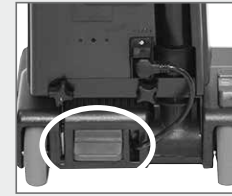


Starta maskinen

Tænd for maskinen

Kytke kone päälle

Lülitage masin sisse



Tryck ner matpedalen för att luta styr-
listen

Tryk fodpedalen nedad for at hæve
styrestangen

Voit kallistaa ohjaustankoa
työntämällä poljinta alaspäin

Suundlati kallutamiseks vajutage
pedaali



Borstmotorns strömbrytare kommer att stängas av automatiskt om styrlisten är i vertikalt läge och när sugröret tas bort.

Børstemotoren slukkes automatisk, når styrestangen når den lodrette position samt når støvsugerrøret bliver fjernet.

Harjamootori sammuu automaattisesti, jos ohjaustanko on pystysuorassa asennossa ja imuputki irrotetaan.
Jos imuputki liitetään uudelleen, se täytyy lukita huolellisesti, muuten harjamootori ei käynnisty.

Suundlati vertikaalasendi korral või kui imemistoru eemaldatakse, lülitub harja mootor automaatselt välja.

Tagasipaneku korral peab imemistoru olema korralikult lukustatud, muidu jääb harja mootor väljalülitatuks.

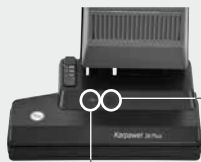
Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine

Elektrisk borste och sugstyrning:
Elektrisk børste og sugeregulering:
Sähköharja ja imun säätö:
Elektrihari ja imemise reguleerimine:



Röd indikator - blockering:
Stäng av maskinen, dra ut nätkontakten.
Ta bort blockeringen och slå på maskinen
efter en paus på ca 1 minut.

Rød blokeringsindikator:
Sluk for maskinen og træk stikket ud af
stikkontakten. Fjern blokeringen og tænd
for maskinen efter en pause på ca. 1 minut.


Punainen tukkeutumisen merkkivalo:
Sammuta laite ja irrota virtajohto. Poista
tukos ja käynnistä laite n. 1 minuutin tauon
jälkeen.

Punane takistuse näidik:
Lülitage masin välja ja lahutage vooluvõr-
gust. Eemaldage ummistus ja lülitage masin
pärast umbes 1-minutilist pausi sisse.

Grön indikator - redo
Grøntilstandsindikator

Vihreä valmiusosoitin

"Roheline valmisoleku
indikaator"

 Överbelastningsskyddet avbryter vid permanent
blockering, för att undvika överhettning.
Slå på maskinen efter 30 min. kylning.

Overbelastningsbeskyttelsen slukker maskinen i
tilfælde af permanent blokering for at undgå ove-
rophedning. Maskinen kan tændes igen efter 30
minutters nedkøling.

Ylikuormitus suojaus sammuu pysyvästi tukoksen
tapahtuessa ylikuormituksen välttämiseksi.
Sammuta laite n. 30 minuutin jäähtymisajan jäl-
keen.

Püsiva ummistuse korral lülitab ülekoormuskaitse
masina ülekuumenemise vältimiseks välja. Pärast
30 min. jahtumist lülitage masin sisse.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine

Precisionsjustering av luggen
Luvpræcisionsjustering:
Korkeuden tarkkuuden
säätö:
Harjase täppisreguleerimine:



1 Normalt golv
Normalt golv
Tavallinen lattia
Normaalne põrandakate

2 Ögglugg
Luvtæppe
Silmukka
Pärļpõim

3 Djupa öglemattor
Tæppe med lang luv
Paksut matot
Narmasvaibad

Efter användning

Efter brug

Käytön jälkeen

Pärast kasutamist

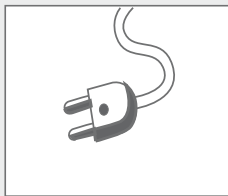


Förvaras alltid i ett rent, torrt utrymme.

Skal den altid opbevares i et rent, tørt indendørs rum.

Säilytä aina puhtaissa, kuivissa sisätiloissa.

Hoidke masinat alati puhtas, kuivas siseruumis.



Stäng av maskinen

Sluk maskinen

Kytke kone pois päältä

Lülitage masin välja

Dra ur kontakten

Træk stikket ud

Irrota pistoke

Tõmmake pistik
seinast välja

Samla in kabeln och torka av
den med en fuktad trasa
Vikl kablet op, rengør med
fugtig klud

Kelaa johto sisään, puhdista
kostealla pyyhkeellä
Kerige juhe kokku,
puhastage niiske lapiga

Torka av maskinen med en
ren, fuktad trasa

Rør maskinen af med en ren,
fugtig klud

Pyyhi kone puhtaalla,
kostealla pyyhkeellä

Pühkige masin puhta,
niiske lapiga puhtaks


Underhåll / skötsel

Vedligeholdelse / Service


Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid


Säkerhet:

-  **Varning!**
- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och underhåll på anordningen.
 - Grip aldrig efter en löpande borstvals.
 - Låt inte nåtssladden komma i kontakt med de roterande borstarna.
 - Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle.
 - Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
 - Nätanslutningsledningen ska dagligen undersökas beträffande skador eller tecken på åldrande.
 - Wetrok sugmotor är underhållsfri.


Sikkerhed:

-  **Advarsel!**
- Inden påbegyndelse af rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og stikket trækkes ud af lysnetkontakten.
 - Ræk aldrig fingre ind i en kørende børsterulle.
 - Lad ikke netledningen komme i kontakt med de roterende børster.
 - Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller med kraftig væskestråle.
 - Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
 - Nettiisluotningskablet skal dagligt kontrolleres for tegn på beskadigelse eller ældning.
 - Sugmotoren i Wetrok Monovac er vedligeholdelsesfri.

Turvallisuus:

-  **VAROITUS**
- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista.
 - Älä koskaan kurota kohti käynnissä olevaa harjarullaa.
 - Älä anna virtajohdon koskettaa pyöriviä harjoja.
 - Konetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyräpesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla.
 - Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
 - Tarkasta verkkovirran liitäntäjohto päivittäin muutosten tai vanhenemisen varalta.
 - Wetrok Karpawel-imumootori on huoltovapaa.

Ohutus:

-  **HOIATUS**
- Enne hooldustöid või puhastamist lülitage masin välja ja lahutage vooluvõrgust.
 - Ärge kunagi katsuge töötava harja rullikut.
 - Ärge laske toitekaablil puutuda vastu pöörlevaid harju.
 - Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga.
 - Remondiks tohib kasutada ainult Wetroki originaalvaruosasid.
 - Toitejuhet tuleb kontrollida iga päev kahjustuste või muutuste suhtes.
 - Tolmuimeja Wetrok Karpawel mootor ei vaja hooldust.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Wetroks maskiner säkerhetskontrolleras på fabrik. För säker drift och för att bevara värdet är det viktigt att låta utföra regelbunden service på maskinen. Service får enbart utföras av Wetroks service-avdelning eller av auktoriserad fackman.

- Reservdelslista kan beställas. Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.

Wetrok-maskiner sikkerhedsprøves på fabrikken. Af hensyn til driftssikkerhed og værdibevarelse skal der udføres servicearbejde med jævne mellemrum. Service må kun udføres af Wetrok-serviceafdelingen eller af autoriseret faglært personale.

- Reservedelsliste fås på forespørgsel. Ellers henvender man sig til Wetrok-serviceafdelingen mht. bestilling af reservedele.

Wetrok-koneiden turvallisuus tarkastetaan tehtaalla. Käyttöturvallisuuden ja arvon säilymisen kannalta on tärkeää suorittaa säännöllisiä huoltotoimia. Huollon saa teettää vain Wetrok-huolto-osastolla tai valtuutetulla ammattilaisella.

- Varaosaluettelo on saatavana tilauksesta. Voitte tilata osia Wetrok-huoltoliikkeestä.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse ja töökorras oleku tagamiseks tuleb masinat regulaarselt hooldada. Hooldust tohib teostada ainult Wetroki hooldusosakond või volitatud erialaspetsialistid.

- Soovi korral on saadaval varuosade loend. Muul juhul pöörduge osade tellimiseks Wetroki hooldusesinduse poole.

Tömning av damm:

- Ersätta dammpåsen så snart den är full till 2/3 eller senast när indikatorlamporna för fyllning tänds.

Støvtømning:


- Udskift støvposen, så snart den er 2/3 fuld og senest når fyldindikatoren lyser.


Pölyn poisto:


- Vaihda pölypussi, kun 2/3 on täynnä ja viimeistään, kun merkkivalo syttyy.

Tolmust tühjendamine:

- Vahetage tolmukott niipea kui see on 2/3 ulatuses täis ja hiljemalt siis kui täitumisindikaator süttib.

 **Varning:** Drift utan en isatt dammpåse kan leda till skador på maskinen och sker på egen risk!

 **Advarsel:** Støvsugning uden en støvpose kan føre til skader på maskinen og sker på egen risiko!

 **VAROITUS!** Jos laitetta käytetään ilman pölypussia, se saattaa vahingoittaa. Tämä on omalla vastuullasi!

 **ETTEVAATUST!** Töötamine ilma tolmukotita võib kahjustada masinat, selle tagajärgede eest vastutate ise!

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

- **Rengöring/ändring av borstvalsarna och drivremmarna:**
- Sätt ställskruvarna på bottenplattan i horisontellt läge.
- För Karpawel 46 Plus - ta även bort skruven.
- Håll borstvalsarna i båda ändarna, lyft med bäringarna och ta ut drivremmarna i sidled.
- Ta bort hår, fibrer, trådar osv. som har lindats runt borstvalsen med en kniv eller sax.
- Rengör borstar och drivremmar noga (borsta resp. sug).
- Efter rengöring - lägg i drivremmar och sätt i borstvalsen med bäringen ordentligt.
- Se till att det är samma märkning på båda sidorna när du sätter i bäringarna:
 - 1 kam = ny borstvals
 - 8 spår = borstvals används av hälften
- Sätt i bottenplattan och lås.
- Se till att fästkammarna på bottenplattan är låsta framför kåpan.

Rengøring/udskiftning af børsteruller og drivremme:

- Sæt skruerne på bundpladen i vandret position.
- På Karpawel 46 Plus skal skruen også fjernes.
- Hold børsterullerne i begge ender, løft op med lejerne og løft dem sideværts ud af drivremmene.
- Fjern hår, fibre, tråde osv., der er viklet omkring børstens rulle med en kniv eller saks. Rengør børsterullerne og drivremmene grundigt (børst af og støvsug).
- Efter rengøring skal drivremmene sættes i, og børsterullen indsættes med lejet præcist.

- Når lejet indsættes, skal det sikres, at begge sider viser de samme markeringer:
 - 1 skive = ny børsterulle
 - 8 riller = børsterullen er halvt brugt
- Spænd bundpladen på og lås den fast.
- Kontrollér, at fikseringsskiverne på bundpladen er låst i den forreste del af huset.

Siivous/harjan rullien ja käyttöihnojen vaihto:

- Aseta ruuvit pohjalevyyn vaakasuuntaisesti. Irrota Karpawel 46 Plus -mallista myös ruuvi.
- Pidä harjarullaamolemmista päistä, nosta laakereilla ja irrota sivusuunnassa käyttöihnoista.
- Irrota harjarullan ympärille kiertyneet hiukset, kuidut, säikeet, jne. saksilla tai veitsellä. Puhdista rullien harjakset ja käyttöihnat perusteellisesti (harjaa tai imuroi).
- Kun olet puhdistanut käyttöihnat, liitä harjarulla laakereilla täsmällisesti. Kun liität laakeria, varmista, että molemmilla sivuilla näkyy samat merkinnät:
 - 1 nokka = uusi harjarulla
 - 8 uraa = harjarullaa on käytetty puolet
- Aseta se paikoilleen pohjalevyyn ja lukitse. Varmista, että jäljellä olevat pohjalevyn nokat lukitaan kotelon edessä.

Underhåll/skötsel

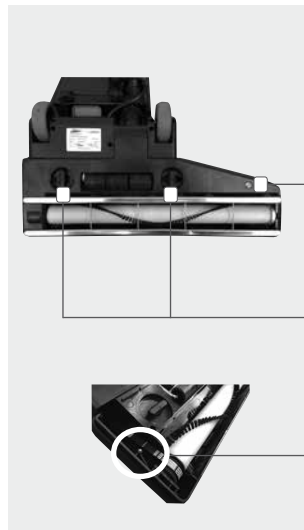
Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Harjarullide ja ülekanerihmade puhastamine/vahetamine:

- Pange põhjaplaadi T-poldid horisontaalasendisse. Karpawel 46 Plus puhul eemaldage ühtlasi kruvi.
- Hoidke harjarulle mõlemast otsast, tõstke laagritelt üles ja võtke külgsuunas ülekanerihmalt maha.
- Eemaldage noa või kääridega karvad, kiud, niidid jms, mis on harjarulli ümber mähkunud. Puhastage rullide harjad ja ülekanerihmad hoolikalt (harjake või imege puhtaks).
- Pärast puhastamist pange ülekanerihmad tagasi ja pange harjarull koos laagritega täpselt oma kohale. Laagrite sissepanekul veenduge, et mõlemal poolel on samad märgised:
 - 1 nukk = uus harjarull
 - 8 soont = harjarull on poolenisti kasutatud
- Pange põhjaplaat kohale ja fikseerige. Veenduge, et põhjaplaadi fikseerimisnagad on korpuse esiküljel oma kohale lukustatud.



Skruv (Karpawel 46 Plus)
Skruer (Karpawel 46 Plus)
Ruuvi (Karpawel 46 Plus)
Kruvi (Karpawel 46 Plus)

Ställskruvar
Drejeskruer
Ruuvit
T-poldid

Märkning
Markering
Merkinnät
Tähistamine

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Indikator - filterbyte:

Indikator for filterudskiftning:

Suodattimen vaihdon merkkivalo:

Filtri vahetamise näidik:



Röd: Byt damppåsen

Rød: Skift støvpose

Punainen: Vaihda pölypussi

Punane: Vahetage tolmukott

Den röda indikatorn fortsätter lysa efter byte av damppåse: (mikro) - frånluft - och/eller motorsskyddsfilter eller tillbehör är blockerade. Stäng av maskinen, byt filtren i fråga eller ta bort blockeringen.

Den røde indikator lyser stadig, efter støvposen er blevet uds-kiftet: (mikro)-udsugnings- og/eller motorbeskyttelsesfilteret eller tilbehør er blokeret. Sluk for maskinen, udskift det tilsva-rende filter eller fjern blockeringen.

Punainen merkkivalo syttyy pölypussin vaihdon jälkeen: (Mikro)-poistoilma- ja/tai moottorin suojasuodatin tai lisävaruste on tukossa. Sammuta laite, vaihda suodatin tai irrota tukos.

Pärast tolmukoti vahetust põleb punane tuli endiselt: Õhu väljalaskeava ja/või mootori kaitsefilter või otsik on ummis-tunud. Lülitage masin välja, vahetage vastav filter või eemalda-ge ummistus.

Öppna behållaren (filterrummet):

Åbn beholderen (filterrum):

Avaa säiliö (suodatustila):

Avage anum (filtriruum):



Knapp för att öppna

Åbningsknop

Avauspainike

Avamise nupp

Tryck upp behållaren och öppna upp den främre delen (filter-rummets kåpa).

Skub beholderen op og åbn den forreste del af beholderen (fil-terrummets dæksel).

Työnnä säiliö auki ja avaa sen etuosa (suodatintilan kansi).

Lükake anum üles ja avage selle esikülg (filtriruumi kaas).

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Lås till filterrummet:
Lås til filterrumsdæksel:
Suodatintilan kansilukko:
Filtriiruumi kaane lukk:



Lås till filterrummet
Filterraumdeckel-Sperre
Suodatintilan kansilukko:
Filtriiruumi kaane lukk

Undviker att filterkåpan stängs och därmed att maskinen tas i drift av misstag när det inte finns någon damppåse, eller när damppåsen är felaktigt isatt.

Forhindrer lukningen af filterrumsdækslet og med dette en ufrivillig start af maskinen, når der ikke er indsat nogen støvpose, eller når støvposen er forkert isat.

Estää suodatintilan kannen sulkeutumisen ja laitteen tahattoman käytön, kun laitteessa ei ole pölypussia tai kun pölypusi on sijoitettu väärin laitteeseen.

Vältige filtriiruumi kaane sulgemist ja koos sellega masina kogemata töölepanekut kui tolmukotti pole sees või kui see on valesti sisse pandud.

Lås till filterrummet:
Udskiftning af støvposen:
Pölypussin vaihto:
Tolmukoti vahetamine:



Öppna filterlocket och ta bort den fulla damppåsen. Sätt på den nya damppåsen med låsbrickan på stödet i behållaren och dra bakåt så långt det går.

Åbn filterrumsdækslet og fjern den fyldte støvpose. Indsæt den nye støvpose med låseringen på holderen i beholderen og skub den så langt bagud som muligt.

Avaa suodatintilan kansi ja irrota täysi pölypusi. Pane uusi pölypusi kiinnittimen kanssa säiliön tukeen ja liu'uta takaosaa kohti mahdollisimman pitkälle.

Avage filtriiruumi kaas ja eemaldage täis tolmukott. Pange uus tolmukott sisse nii et kinnitusseib on anuma toel ja libistage see nii kaugele kui läheb.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Byta motorskyddsfiltret:
Ersetzen des Motorschutzfilters:
Moottorin suojasuodattimen vaihto:
Mootori kaitsefiltrit vahetamine:



När dammpåsen har bytts 5 gånger, eller vid kraftig nedsmutsning, ska motorskyddsfiltret rengöras/tvättas och sätts i igen när det har torkat helt.

Når støvposen er skiftet 5 gange eller ved kraftig tilsmudsning, skal motorbeskyttelsesfilteret skal rengøres/skylles og indsættes igen efter fuldstændig tørring.

Kun pölypussi on vaihdettu 5 kertaa tai kone on erittäin likainen, moottorin suojasuodatin täytyy puhdistaa/pestä ja asettaa takaisin paikoilleen kunnollisen kuivaamiseen jälkeen.

Pärast tolmutoti 5 vahetust või tugeval määrdumisel tuleb mootori kaitsefiltrit puhastada / pesta ja pärast täielikku kuivamist uuesti sisse panna.

Byta mikro-avgassystemets luftfilter:
Ersetzen des Micro-Abluftfilters:
Poistoilmasuodatin:
Väljalaske õhufiltrit vahetamine:



När dammpåsen har bytts 5 gånger eller vid kraftig nedsmutsning. Ta bort filterpatronen genom toppen och öppna. Byt filtret, stäng patronen och glid in styrningen så långt det går.

Når støvposen er skiftet 5 gange eller ved kraftig tilsmudsning. Fjern filterpatronen gennem toppen og åbn. Udskift filteret, luk patronen og skub stangen så langt som den kan komme.

Kun pölypussi on vaihdettu 5 kertaa tai kone on erittäin likainen. Irrota suodatinpatruuna yläosan kautta ja avaa. Vaihda suodatin, sulje patruuna ja liu'uta mahdollisimman pitkälle.

Pärast tolmutoti 5 vahetust või tugeval määrdumisel. Eemaldage filtrikassett ülemise ava kaudu ja avage. Vahetage filter, sulgege kassett ja libistage see soont mööda nii kaugele kui läheb.

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
<p>Maskinen fungerer inte Maskinen virker ikke Laite ei toimi Masin ei tööta</p>	<p>Netzstecker eingesteckt und Maschine eingeschaltet? Er stikket sat i en stikkontakt og er maskinen tændt? Onko virtajohto liitetty ja laite päällä? Kas toitejuhe on ühendatud ja masin sisse lülitatud?</p>	<p>Sätt i huvudkontakten och slå på maskinen. Sæt stikket i en stikkontakt og tænd maskinen. Kytke virtapistokkeeseen ja käynnistä laite. Pange voolujuhe pistikusse ja lülitage masin sisse.</p>
	<p>Leder kontaktuttaget strøm? Fungerer stikkontakten korrekt? Johtaako pistorasia sähköä? Kas pistikupesas on vool?</p>	<p>Testa maskinen på ett annat kontaktuttag som du vet leder strøm. Test maskinen i en anden stikkontakt, som du er sikker på virker. Testaa laite toisessa pistorasiassa, jonka tiedät johtavan sähköä. Kontrollige masinat teises pistikupesas, mille töötamises olete kindel.</p>
	<p>Är nätsladden skadad? Er netledningen beskadiget? Onko virtajohto vahingoittunut? Toitekaabel kahjustatud?</p>	<p>Byt ut nätsladden via en servicerepresentant på Wetrok. Få ledningen udskiftet af en servicerepræsentant for Wetrok. Vaihdutata virtajohto Wetrokkin huoltoliikkeessä. Laske kaabel välja vahetada Wetrokki teeninduses.</p>

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
Maskinen stängs plötsligt av	Har överströmsbrytaren stängt av motorn?	Stäng av maskinen, dra ut nätkontakten. Ta bort orsaken till överhettningen (t.ex. blockerade sugvägar, smutsiga filter) och vänta ca 30 minuter. Slå på den nerkylda maskinen.
Maskinen slukker uventet	Slukkes motoren af overbelastningsafbryderen?	Sluk for maskinen og træk stikket ud af stikkontakten. Fjern årsagen til overophedning (f.eks. blokerede sugeveje, snavsede filtre), vent i ca. 30 minutter. Tænd for den afkølede maskine.
Kone sammuu odottamattomasti	Onko ylikuormituskytkin sammuttanut moottorin?	Sammuta laite ja irrota virtajohto. Poista ylikuumenemisen aiheuttaja (esim. tukkeutuneet imuväylät, likaiset suodattimet), odota n. 30 minuuttia. Käynnistä jäähtynyt laite.
Masin jääb ootamatult seisma	Ülekoormuslülitil lülitab mootori välja?	Lülitage masin välja ja lahutage vooluvõrgust. Kõrvaldage ülekuumenemise põhjus (nt ummistunud imikanal, mustad filtrid), oodake umbes 30 minutit. Lülitage jahtunud seade sisse.
Maskinen suger inte smuts Maskinen støvsuger ikke Laite ei ime likaa Masin ei ime mustust	Är damppåsen överfull? Er støvposen fyldt? Onko pölypussi täysi? Tolmukott liiga täis?	Byt damppåsen, se "Underhåll/repairation". Skift støvposen. Se kunder "Vedligeholdelse/repairation". Vaihda pölypussi, katso "Huolto / kunnossapito". Vahetage tolmu kott, vt "Hooldus / Remont".
	Smutsigt filter? Er filteret snavsset? Onko suodatin likainen? Määrduanud filtrid?	Rengör/byt filtret. Rengør/udskift filteret. Puhdista/vaihda suodatin. Puhastage / vahetage vastav filter.

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
	<p>Munstycke, sugledning eller sugslang blockerade?</p> <p>Er mundstykket, støvsugerrør eller sugeslangen blokeret?</p> <p>Onko suutin, imputki tai imuletku tukossa?</p> <p>Otsik, imemistoru või imemisvoolik ummistunud?</p>	<p>Ta bort blockeringen. Om det behövs kan en lång trästav (t.ex. kvast) användas.</p> <p>Fjern blokeringen. Brug om nødvendigt en lang træpind (eks. kosteskraft).</p> <p>Poista tukos. Käytä tarvittaessa pitkää puutikkua (esim. luutaa).</p> <p>Kõrvaldage ummistus. Kasutage vajadusel pikka puupulka, nt harjavart.</p>
	<p>Motsvarar den justerade sugeffekten golvet?</p> <p>Er sugestyirken indstillet til gulvet?</p> <p>Onko imuteho säädetty lattian mukaisesti?</p> <p>Imemisvõimsus ei vast põrandakattele?</p>	<p>Anpassa sugeffekten till golvet.</p> <p>Indstil sugestyirken til gulvet.</p> <p>Sääda imuteho lattian mukaisesti.</p> <p>Reguleerige imemisvõimsus põrandakattele vastavaks.</p>
	<p>Motsvarar munstycket som används golvet?</p> <p>Er det anvendte mundstykke egnet til gulvet?</p> <p>Soveltuuko käytetty suutin lattiaan?</p> <p>Kas otsik ei vasta põrandakattele?</p>	<p>Använd rätt munstycke.</p> <p>Brug det korrekte mundstykke.</p> <p>Käytä oikeaa suutinta.</p> <p>Kasutage õiget otsikut.</p>

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjused	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
<p>Borsten fungerar inte Børsten virker ikke Harja ei toimi Hari ei tööta</p>	<p>Är omkopplaren för matta/hård yta i rätt läge? Er omskifteren for tæppe/hård underlag i den rigtige position? Onko maton ja kovan pinnan vaihtokytkin oikeassa asennossa? Kas vaiba/kõva pinna lüliti on õiges asendis?</p>	<p>Ar kilimo / kieto paviršiaus perjungiklis yra teisingoje padėtyje? Indstii omskifteren for tæppe/hårdt underlag til den rigtige gulvtype.</p> <p>Sääda maton ja kovan pinnan vaihtokytkin lattian mukaisesti.</p> <p>Lülitage vaiba/kõva pinna lüliti vastavalt põrandamaterjalile.</p>
	<p>Är anslutningskabel isatt? Er kabeltilslutningen indsat korrekt? Onko liitäntäjohto asetettu oikein? Ühendusjuhe on korralikult sees?</p>	<p>Sätt i anslutningskabel korrekt. Indsæt kabeltilslutningen korrekt. Liitä liitäntäjohto oikein. Pange ühendusjuhe õigesti.</p>
<p>Maskinen är ovanligt ljudlig Maskinen er usædvanligt støjende Kone on epätavallisen äänekäs. Masin on ebatavaliselt lärmakas</p>	<p>Finns det partiklar som hindrar luftvägarna? Blokerer opsugede partikler luftvejen? Tukkivatko imetyt likahiukkaset tuuletuskanavaa? Kas mõni sisse imetud asi ummistab õhukanaleid?</p>	<p>Ta bort partiklar. Om det behövs kan en lång trästav (t.ex. kvast) användas. Fjern partiklerne. Brug om nødvendigt en lang træpind (eks. kosteskaft). Poista likahiukkaset. Käytä tarvittaessa pitkää puutikkua (esim. luutaa). Kõrvaldage ummistus. Kasutage vajadusel pikka puupulka, nt harjavart.</p>

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Om problemet oppkommer på nytt, kontakta Wetrok eller en autoriserad fackhandel.

Hvis problemet varer ved, skal man kontakte Wetrok-serviceafdeling eller en autoriseret forhandler.

Jos ongelmia ei poistu, ota yhteyttä Wetrok-huoltoilikkeeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

Kui probleem ei lahene, pöörduge Wetroki hooldusesinduse või volitatud edasimüüja poole.

Urdrifttagning, transport, förvaring

Nedlukning, transport, opbevaring

Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi

Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine

Om maskinen inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på ett torrt ställe med normala omgivningsförhållanden.

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en længere periode, skal den opbevares tørt og under normale rumbetingelser.

Jos konetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, sitä on varastoitava kuivassa paikassa ja normaalissa huonelämpötilassa.

Kui masinat ei kasutata pikemat aega, tuleb seda hoida kuivas kohas tavalistes sisetingimustes.

Transportera endast maskinen i dess originalförpackning.

Maskinen må kun transporteres i originalemballagen.

Kuljeta laitetta vain alkuperäisessä pakkauksessa.

Transportige masinat ainult originaalpakendis.

Avfallshantering

Bortskaffelse

Hävittäminen

Jäätmete kõrvaldamine

- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen måste efter utrantering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Observera återvinningssymboler för plastdelar!

- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Bemærk genbrugssymboleme på plastdelene!

- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Huomioi muoviosien kierrätysmerkit!

- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Pärast masina kasutuseit võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Järgige kunstmaterjalist osadel olevaid ringlussevõtusümboleid.

Tekniska data

Tekniske data

Tekniset tiedot

Tehnilised andmed

Tekniska ändringar förbehålles. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

Forbehold for tekniske ændringer. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.

Modell Model Malli Mudel		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Nätanslutning Lysnettilslutning Verkkovirran liitäntä Toiteühendus	V/Hz	230/50	230/50
Nyttöinehäll Nytteindhold Hyötytilavuus Töömaht	l	6	6
Effekt Effekt Teho Võimsus	Watt	800	800
Vakuum Vakuum Alipaine Vaakum	mbar	220	220
Luftflödesvolym Lufttransportmængde Ilmavirta Õhu läbivool	l/s	30	30

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.

Tehnilised andmed võivad muutuda. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.

Modell Model Malli Mudel		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Nätkabellängd Lysnetkabelængde Virtajohdon pituus Toitejuhtme pikkus	m	12	12
Totalhöjd Totalhøjde Säiliö Mahuti	mm	1240	1240
Vikt ca. Vægt Paino ca. Kaal ca.	kg	8	9
Ljudeffektivå Støjniveau Äänenpainetaso Transportrattad	dB	82	82

Copyright

Ophavsret

Tekijänoikeus

Autoriõigus

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovs- rätt. Den anförtros endast köpare av våra maskiner. Wetrok för- behåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbehol- des. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liit- tyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti. Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok AG:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuu- seen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alku- peräinen manuaalinen on saksa.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte. Kõik õigused, eriti koopiate ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok AG. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhü- vitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt origi- naal kasutusjuhend on saksa keel.



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING
OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING

wetrok®

Vi
Vi,

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Leverantörens namn och adres / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten
erklærer under alment ansvar, at produktet

Dammsugare
Støvsuger

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(typ av maskin / Maskintype)

40010, 40011
40010, 40011

(modell - serienummer; år /model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

EN 60335-1:2012; EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014; EN 60335-2-2:2010+A11+A1:2013;
EN 62233:2008; EN 62233 corr.1:2008

(Titel och/eller nummer och publikationsdatum för standarden(erna) eller andra normgivande dokument)
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna:
iht. bestemmelserne i direktiverne:

2014/35/EC
2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är:
Ansvarig for teknisk dokumentation er:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.10.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Ort och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUSDEKLARATSIOON

wetrok®

Vi
Meie

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote
kinnitame omal vastutusel, et toode

Pölynimuri
Tolmuimeja

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

40010, 40011
40010, 40011

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

EN 60335-1:2012; EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014; EN 60335-2-2:2010+A11+A1:2013;
EN 62233:2008; EN 62233 corr.1:2008

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti:
vastavalt järgmistele direktiivide nõuetele:

2014/35/EC
2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava taho:
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.10.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Vaituutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(volitatud isiku nimi ja allkiri või muu ekvivalentne tunnus)

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie

Vážená zákaznice, vážený zákazníkú

Tisztelt Vásárlóink

Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik,

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości produktu Wetrok. Nabywając go, otrzymujesz wartościową maszynę, która przy odpowiedniej pielęgnacji i prawidłowym stosowaniu przez długie lata będzie się odwdzięczać profesjonalnymi efektami.

Życzymy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let.

Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management

Köszönjük, hogy a Wetrok minőségi terméket választotta. Ön ezen el egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújtani Önnek sok éven át.

Reméljük, hogy örömet leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za zelo kakovosten izdelek Wetrock. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let. Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka

Informacje ogólne

Obecné informace

Általános

Splošno



- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!
- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/ předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.
- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów również w internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrok.com
- Společnost Wetrok poskytuje tento návod k použití svým zákaznicím a zákazníkům také na internetu: www.wetrok.com
- A Wetrok ezt a kezelési leírást az interneten is az Önök rendelkezésére bocsátja: www.wetrok.com
- Wetrok daje na voljo svojim uporabnicam in uporabnikom ta navodila za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.com

Spis treści

Obsah

Tartalomjegyzék

Kazalo

Szanowny Kliencie	1	Obsługa	16 - 20
Vážení zákazníci		Obsluha	
Tisztelt Ügyfelünk		Használat	
Spoštovana stranka		Upravljanje	
Informacje ogólne	1	Po užiciu	20
Obečné informace		Po použití	
Általánosságok		Használat után	
Splošno		Po uporabi	
Symbole	3	Konserwacja / obsługa techniczna / części zamienne	21 - 27
Symbole		Udržba / opravy / náhradní díly	
Szimbólumok		Karbantartás / Javítás / Cserealkatrészek	
Simboli		Vzdrževanje / servisiranje / nadomestni deli	
Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	4	Usuwanie usterek.....	28 - 32
Použití v souladu s určením		Odstranění problémů	
Rendeltetésszerű használat		Hibaelhárítás	
Namenska uporaba		Odpravljanje težav	
Bezpieczeństwo.....	5 - 8	Wyłączenie z eksploatacji, transport, przechowywanie, utylizacja ..32	
Bezpečnost		Vyřazení z provozu, přeprava, skladování, likvidace	
Biztonság		Használat megszüntetése, szállítás, tárolás és kidobás	
Varnost		Ustavitev, transport, skladiščenje, odstranitev med odpadke	
Sytuacja awaryjna / postanowienia gwarancyjne	9	Dane techniczne	33
Případ nouze / Záruční podmínky		Technické údaje	
Vészhelyzet / Garancia feltételek		Műszaki adatok	
Nujni primer / Garancijska določila		Tehnični podatki	
Schemat urządzenia	10	Prawa autorskie	34
Přehled stroje		Autorské právo	
A készülék áttekintése		Copyright	
Pregled stroja		Avtorske pravice	
Montaż.....	11 - 14	Deklaracja zgodności CE.....	35
Sestavení		CE prohlášení o shodě	
A készülék összeszerelése		EK megfelelőségi nyilatkozat	
Sestavljanje, montaža		Izjava EU o skladnosti	
Pierwsze uruchomienie	15		
První uvedení do provozu			
Első használatba vétel			
Prva uporaba			

Symbole

Symboły

Szimbólumok

Simboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILO

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje možné hrozící nebezpečí, které vede k velmi těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



UWAGA / POZOR / VIGYÁZAT / PREVIDNOST

Na ewentualnie niebezpieczne sytuacje, które mogą prowadzić do powstania szkód.

Označuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám.

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Označuje pokyny k použití/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací.

Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.

Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.



Klasa ochrony II

Třída ochrany II

II-es védelmi osztály

Razred zaščite II



Przewód zasilania sieciowego

Sítový přívod

Áramellátás

Električni kabel



To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych! Niepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!

Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!

To ni gospodinjiski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Použití v souladu s určením

Rendeltetészerű használat

Namenska uporaba

- Maszyna ta została skonstruowana do przemysłowych prac odkurzających na sucho w pomieszczeniach wewnętrznych, z uwzględnieniem niniejszej instrukcji obsługi.
- Tento stroj je konstruován pro komerční suché vysávání v interiérech při dodržení pokynů tohoto návodu k použití.
- Ezt a készüléket ipari körülmények közötti, a jelen használati utasítás betartása mellett, belső terekben végzett száraz porszívózásra tervezték.
- Stroj je predviden za suho sesanje notranjih prostorov pri komercialni uporabi, ob upoštevanju teh navodil za uporabo.
- Do zgodnega z namenom uporabe stroja je treba upoštevati tudi vse parametre, ki so navedeni v tej instrukciji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- A rendeltetészerű használatához tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřipustné.
- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřipustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a "Rendeltetészerű használat"-ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".

- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetészerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

- Zabrania się wciągania pyłów szkodliwych dla zdrowia.
- Zabrania się wciągania wszelkiego rodzaju płynów.
- Zabrania się wciągania wszelkiego rodzaju substancji palnych i wybuchowych.
- Vysávání zdraví škodlivých prachů je zakázáno.
- Vysávání kapalin jakéhokoli druhu je zakázáno.
- Vysávání hořlavých a výbušných látek všeho druhu je zakázáno.
- Az egészségre veszélyes porok porszívóval való felszívása tilos.
- Bármilyen fajta folyadék porszívóval való felszívása tilos.
- Bármilyen gyúlékony, robbanásveszélyes anyagok porszívóval való felszívása tilos.
- Prepovedano je sesanje zdravju škodljivega prahu.
- Prepovedano je sesanje vseh vrst tekočin.
- Prepovedano je sesanje vnetljivih, eksplozivnih snovi vseh vrst.

PL - Bezpieczeństwo

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada europejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki.

Jako zabezpieczenie posiada ona przerywacz obwodu elektrycznego. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.



OSTRZEŻENIE

Napięcie / prąd elektryczny

W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable należy natychmiast wymienić.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę najpierw należy wyłączyć i odciąć od sieci.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 lat i/lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.

Odpowiedzialność użytkownika:

Maszyna przeznaczona jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkowi prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy. Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:

- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnątrzzakładowych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:

- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.

Odpowiedzialność operatora:

- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.

CZ - Bezpečnost

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání.

Je vybaven ochranným zařízením - přerušovačem elektrického okruhu. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.



VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely ihned vyměňte.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- Tento stroj nesmí používat děti mladší 12 let a/nebo osoby s omezenými tělesnými, senzorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.

Odpovědnost provozovatele:

Stroj je určen pro komerční použití. Provozovatel stroje proto podléhá povinnostem týkajícím se pracovní bezpečnosti. Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.

Přitom platí především:

- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:

- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsaných v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.

Odpovědnost uživatele:

- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelel az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva.

Védőberendezésként egy áramkör megszakító kapcsoló van beépítve. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos feszültség / Áram

Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. Cserélje ki azonnal a hibás kábelt.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- 12 éven aluli gyermekek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.

Az üzemeltető felelősségei:

Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket.

A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

Itt különösen a következők érvényesek:

- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltetőnek biztosítani kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltetőt kell biztosítani, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:

- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bevezetőben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.

A munkások felelőssége:

- A készüléket csak a használatban eliajgított és erre jogosult személyek használhatják.

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja. Kot zaščitno napravo ima vgrajen prekinjevalnik tokokroga. Kljub temu lahko nastanejo nevarnosti predvsem pri uporabi, ki je v nasprotju z navodili ali pri kršenju predpisov in napotkov v navodilih za uporabo.



OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Poškodovane kable takoj zamenjajte.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščen in poučen osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.

Odgovornost lastnika:

Stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu. Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.

Ob tem velja še posebej:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:

- lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevilne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.

Odgovornost uporabnika:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblaščen za to.

Sytuacja awaryjna

Případ nouze

Vészhelyzet

Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wylączyć maszynę
- Wyjąć wtyczkę sieciową, wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez Wetrok.

V případě nouze:

- Vypněte stroj
- Vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky, zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci



NEBEZPEČÍ

Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nekontroluje zástupce společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- Húzza ki a tápcsatlakozót, további segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.



VESZÉLY

Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég le nem ellenőrzi.

V nujnem primeru:

- izklopite stroj
- izvlecite električni vtič, alarmirajte dodatno pomoč.
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.



NEVARNOST

Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne

Záruční podmínky

Garancia feltételek

Garancijska določila

Postanowienia gwarancyjne są podane w Ogólnych Warunkach Dostawy partnera umowy.

Záruční podmínky jsou součástí všeobecných dodacích podmínek smluvního partnera.

A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.

Garancijska določila zapisana v splošnih pogojih dobave pogodbenega partnerja.

Zakres dostawy

Obsah dodávky

A szállítási csomag terjedelme

Obseg dobave

Maszyna z wężem ssącym, rurą ssącą, dyszami, zasilaczem sieciowym (tylko CH) i instrukcją obsługi.

Stroj vč. sací hadice, sací trubice, hubic, síťového adaptéru (jen CH) a návodu k použití.

Készülék szivótömlővel, szivócsővel, tartozék szivófejekkel, hálózati csatlakozóval (csak svájci) és használati útmutatóval.

Stroj z gibko sesalno cevjo, sesalno cevjo, šobami, električnim adapterjem (le CH) in navodili za uporabo.

Schemat urządzenia

Přehled stroje

A készülék áttekintése

Pregled stroja

Rura prowadząca
Vodící trubice
Szívócső
Vodilna cev

Uchwyt na dyszę do odkurzania tapicerki
Držák pro hubici na čalounění
Tartó a politúrozott felületeknek való szívófejnek
Držalo šobe za blazine

Wskaźnik napalenia filtru workowego
Indikátor naplnění filtračního sáčku
Szűrő telítettség jelző
Indikator napolnjenosti vrečke za prah



Świecąca czerwona dioda LED
oznacza: wymienić filtr workowy
Červená LED kontrolka svítí:
vyměňte filtrační sáček
Piros LED világít:
Cserélje ki a porzsákokot
Rdeči LED sveti:
zamenjajte vrečko za prah

Ustawienie włosia
Nastavení délky vlasu
Bolyh-hossz beállítás
Nastavitev flora

Elektryczna szczotka ssąca
Elektrický sací kartáč
Elektromos szívókefe
Električna sesalna krtačka



Uchwyt
Rukojeť
Fogantyú
Ročaj

Wąż próżniowy
Sací hadice
Szívótömlő
Gibka sesalna cev

Włączanie/wyłączanie
Zapnutí/vypnutí
Be-/Kikapcsolás
Vklonp/izklonp

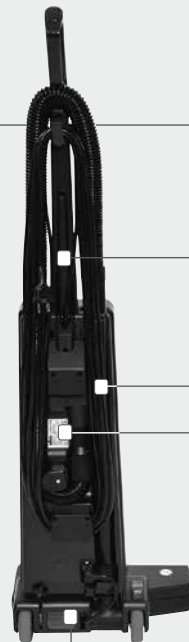
Pojemnik stały
Kontejner
Szilárd tartály
Fiksna posoda

Pozycja spoczynkowa ssawki szczelinowej
Parkovací pozice (držák) pro štěrbinovou hubici
Réstisztító tartója
Parkirni položaj (držalo) šobe za stike

Kabel sieciowy
Síťový kabel
Tápkábel
Električni kabel

Tabliczka znamionowa
Typový štítek
Adattábla
Tipska ploščica

Dźwignia nożna na drążku prowadzącego
Pedál vodící tyče
Vezetőúrd pedálja
Ročica stopalka za vodilni drog.



Montaż

Sestavení

Készülék összeszerelése

Sestavljanje



OSTRZEŻENIE / POZOR / FIGYELMEZTETÉS / PREVIDNOST

Przed montażem sprawdzić, czy wyjęta jest wtyczka sieciowa. Przy włożonej wtyczce sieciowej może dojść do przypadkowego włączenia maszyny i doznania obrażeń.

Před sestavením stroje zkontrolujte, že je síťová zástrčka vytažená z elektrické zásuvky. Je-li síťová zástrčka připojená do elektrické sítě, mohlo by dojít k neúmyslnému zapnutí stroje a následnému zranění osob. Összeszerelés előtt ellenőrizze hogy nincs-e betéve a hálózati csatlakozó. Betett hálózati csatlakozóval előfordulhat, hogy a készüléket véletlenül bekapcsolja, és sérüléseket okozhat.

Pred sestavljanjem preverite, ali je izvlečen električni vtič. Če je električni vtič priklopljen, se lahko stroj nenamerno vklopi in povzroči poškodbe.

Folie opakowaniowe trzymać z dala od dzieci. Niebezpieczeństwo uduszenia! Obalové fólie uchovávejte mimo dosah dětí. Nebezpečí udušení!

Tartsa távol a csomagoló fóliákat a gyerekektől. Fulladás veszélye!

Folije embalaže hranite izven dosega otrok. Nevarnost zadušitve!



Sprawdzić zawartość opakowania pod kątem kompletności. Zgłosić niezwłocznie szkody transportowe odpowiedniemu punktowi serwisowemu Wetrok.

Zkontrolujte kompletnost dodávky. Škody vzniklé během přepravy neprodleně ohlaste příslušnému servisnímu místu Wetrok.

Ellenőrizze a csomag tartalmát, hogy megtalálható-e minden benne ami kell. Késedelem nélkül jelentse a szállítási károkat a Wetrok szervizközpontnak.

Preverite, ali je vsebina embalaže popolna. Poškodbe, nastale med transportom sporočite takoj pristojnemu servisu Wetrok.



Wcisnąć przegub szczotki ssącej do przodu, aż do wczepienia.

Kloub sacího kartáče zatlačte dopředu, až zaskočí.

Nyomja előre a szívókefe csulós elemét amíg a helyére kattan

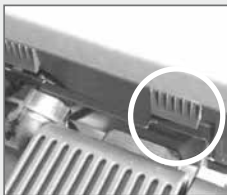
Gibljiv zgib sesalne šobe potisnite naprej, dokler se ne zaskoči.

Montáž

Sestavení

Készülék összeszerelése

Sestavljanje

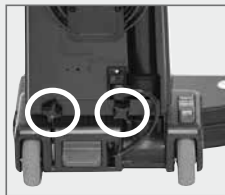


Ustawić pojemnik stały na przegubie, poruszyć do tyłu do punktu, w którym zagłębienia na spodzie pojemnika obejmą dolną krawędź kabłąka

Nasadíte kontejner na kloub a posuňte ho dozadu, až štěrby na spodní straně kontejneru lícují s přední hranou kloubového těmnu

Helyezze a szilárd tartályt a csuklós elemre és nyomja hátrafele, amíg a tartály alján levő mélyedések körbeveszik a csuklós elem szívféjének elülső élét.

Fiksno posodo postavite na gibljiv zgib, jo premaknite nazaj, dokler vdolbina spodnje strani posode ne zajame sprednjega roba ročaja gibljiveg zgiba



Przymocować pojemnik stały 2 śrubami

Upevněte kontejner 2 šrouby

Rögzítse a szilárd tartályt két csavarral

Z 2 vijakoma pritrдите fiksno posodo

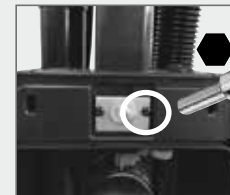


Wetknąć elektryczny kabel przyłączeniowy szczotki ssącej do gniazdka pojemnika stałego

Elektrický připojovací kabel sacího kartáče zastrčte do zásuvky na kontejneru

Tegye be a szívókefe elektromos csatlakozóját a szilárd tartály dugaszába

Električni povezovalni kabel sesalne krtače vtačnite v vtičnico fiksne posode



Zamocować sprzętło rury prowadzącej na pojemniku za pomocą śruby i podkładki zębatej

Spojku vodící trubice upevněte ke kontejneru pomocí šroubu a pružné ozubené podložky

Rögzítse a vezetőcső-csatlakozást csavarral és rugós záróalátéttel

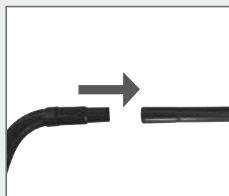
Sklopko vodilne cevi pritrđite na posodo z vijakom in vzmetno zobato podložko

Montaż

Sestavení

Készülék összeszerelése

Sestavljanje



Wetknąć rurę ręczną węży ssącego w szeroki koniec rury ssącej

Ruční trubici sací hadice zastrčte do širokého konce sací trubice

Tegye be a szívótömlő kézben tartott csövet a szívócső felső részébe

Ročno cev sesalne cevi vtaknite v širok konec sesalne cevi

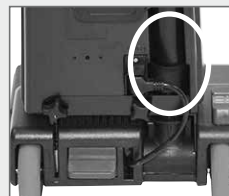


Drugi koniec węży ssącego wetknąć od dołu w tylną część pojemnika

Druhý konec sací hadice zastrčte zespodu do zadní části kontejneru

Tegye a szívótömlő másik végét lent a tartály hátsó részébe

Drugi konec gibke sesalne cevi vtaknite s spodnje strani v hrbtni del posode



Wsadzić rurę ssącą na dole w tylną część pojemnika

Sací trubici nasadíte dole do zadní části kontejneru

Helyezze be a szívócsövet lent a tartály hátsó részébe

V hrbtni del posode vstavite sesalno cev



Wcisnąć rurę ssącą na górze aż do wczepienia

Zatlačte sací trubici nahore, až zaskočí

Nyomja be a szívócsövet fent amíg bekattan a helyére

Zgoraj vtisnite sesalno cev, dokler se ne zaskoči

Montaż
Sestavení
Készülék összeszerelése
Sestavljanje



Włożyć wąż ssący przez hak na uchwycie

Uložte sací hadici do háku na rukojeti

Tolja be a szívótömlőt a kézi fogantyún levő akasztón keresztül.

Gibko sesalno cev vstavite prek kavlja na ročajju

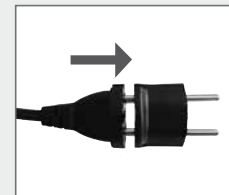


Nawinąć kabel sieciowy wokół dolnego i górnego uchwytu sieciowego

Oviňte síťový kabel okolo spodního a horního držáku kabelu

Tekerje a tápkábelt az alsó és felső kábeltartóra

Električni kabel navijte okoli spodnjega in zgornjega nosilca kabla



Wsadzić całkowicie wtyczkę sieciową w adapter

Síťovou zástrčku zasuňte zcela do adaptéru

Nyomja be teljesen a hálózati csatlakozót az adapterbe

Električni kabel vstavite do konca v adapter

Wyłącznie w przypadku Szwajcarii:
Jen pro Švýcarsko:
Csak Svájcban érvényes:
Le za Švico:


Pierwsze uruchomienie


První uvedení do provozu

Az első használatba vétel

Prva uporaba

W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku. Należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich bez wyjątku przepisów bezpieczeństwa!


 **Ostrzeżenie!**
Maszynę należy zabezpieczyć bezpiecznikiem samoczynnym 16 A.

 **Ostrzeżenie!**
Maszynę można uruchomić tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej zgadza się (w V, $\pm 5\%$) z napięciem dostępnym w budynku. Maszyna posiada podwójną izolację i nie ma przewodu uziemiającego.


Předání stroje, instruktáž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností Wetrok. Není-li tomu tak, odpovídá za instruktáž personálu obsluhy provozovatel.


Bezpodmínečně dodržte všechny bezpečnostní předpisy!

 **Výstraha!**
Stroj musí být jištěný 16A jističem.

 **Výstraha!**
Stroj smí být uveden do provozu jen v případě, že napětí v budově souhlasí s napětím uvedeným na typovém štítku (voltáž $\pm 5\%$). Stroj je vybaven dvojitou izolací a nemá zemnicí vodič.


A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcsolatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért. Minden biztonsági előírást kivétel nélkül be kell tartani!


 **Figyelmeztetés!**
A készülék használati helyén egy 16 Amperes mágneses biztosítékkapcsoló kell legyen.

 **Figyelmeztetés!**
A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típusátblán megadott feszültség (Volt $\pm 5\%$) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel. A készülék duplán szigetelt és nincs földelés vezetője.

Dobavo oz. posredovanje navodil o varnostnih predpisih, o uporabi stroja in o njegovem vzdrževanju ter o prvem zagonu običajno opravi Wetrokov pooblaščen strokovnjak. Če to ni možno, je za posredovanje navodil uporabnikom zadolžen lastnik stroja.

Brez izjeme je treba upoštevati vse varnostne predpise.

 **Opozorilo!**
Stroj mora biti zavarovan s 16 A varovalnim avtomatom.

 **Opozorilo!**
Stroj lahko uporabljate le, če je napetost v objektu enaka napetosti (napetost $\pm 5\%$), ki je zabeležena na tipski ploščici. Stroj je dvojno izoliran in nima ozemljitve.

Obsługa


Obsluha


Kezelés

Upravljanje

Bezpieczeństwo:

- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji podanych w rozdziale Bezpieczeństwo.
- Podczas pracy uważać na osoby trzecie, zwłaszcza dzieci.
- Używać twardego obuwia.
- Przed użyciem użyciem zwrócić uwagę, aby wszystkie filtry i worek na pył były prawidłowo wsadzone i nie były uszkodzone.
- Do czyszczenia i serwisowania maszyny oraz do wymiany części należy zawsze wyjmować z gniazdka wtyczkę sieciową.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i części zamiennych firmy Wetrok.
- Maszyny nie wolno używać, jeśli przewód sieciowy nie jest w idealnym stanie.


 **Ostrzeżenie!** Uważać, aby nie uszkodzić kabla sieciowego przez przejechanie zmiążdżenie, rozerwanie itp. działania. Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym!

 **Uwaga!** Nie zostawiać swobodnie leżącego kabla. Niebezpieczeństwo potknięcia!

- Zabroniona jest eksploatacja maszyny w stanie innym niż idealny pod względem technicznym.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.
- Nie zezwala się na przebudowywanie i dokonywanie zmian w produkcji.
- Nigdy nie zbliżać dysz i końcówek rur do oczu i uszu.
- Nie odkurzać za pomocą maszyny ludzi lub zwierząt.

■ Bezpečnost:

- Bezpodmiennie dodržte všechny pokyny uvedené v kapitole „Bezpečnost“.
- Při práci věnujte pozornost třetím osobám, především pak dětem.
- Noste pevnou obuv.
- Před použitím zkontrolujte, že jsou všechny filtry a prachový sáček správně nasazené a nepoškozené.
- Před čištěním a údržbou stroje a před výměnou dílů vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Wetrok.
- Stroj je zakázáno používat, není-li síťový kabel v bezvadném stavu.

 **Výstraha!** Zabraňte poškození síťového kabelu přejetím, přiskřípnutím, vlečením a podobným zacházením. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

 **Pozor!** Nenechávejte kabel volně ležet. Nebezpečí zakopnutí!

- Jakýkoli provoz stroje v technicky závadném stavu je zakázán.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce.
- Přestavby a úpravy výrobku nejsou dovoleny.
- Hubicemi a konci trubíc nikdy nemanipulujte v blízkosti očí a uší.
- Nevysávejte tímto strojem lidi ani zvířata.

Obługa

Obsluha

Kezelés

Upravljanje

Biztonság:

- A Biztonság fejezetben levő utasításokat kivétel nélkül be kell tartani.
- Munka közben figyelni kell másokra is, főleg gyerekekre.
- Viseljen stabil cipőt.
- Használat előtt bizonyosodjon meg, hogy az összes szűrő és a porzsák helyesen van betéve és nem károsodott.
- A készülék tisztításakor és karbantatásakor és az alkatrészek cseréjekor mindig húzza ki a tápkábelt.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és cserealkatrészeket használjon fel.
- A készüléket nem szabad használni, ha a hálózati csatlakozókábel állapota nem kifogástalan.



Figyelmeztetés! Ne rongálják meg a hálózati csatlakozókábelt azzal, hogy átmennek rajta, szétnyomással, rángatással vagy ehhez hasonlókkal. Fennáll az elektromos áramütés veszélye!



Vigyázat! Ne hagyja a kábelt szabadon heverni. Botlásveszély!

- Tilos a készülék használata ha nincs technikailag kifogástalan állapotban.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni.
- Nem megengedett a termék bármilyen átépítése és módosítása.
- Soha ne vigye a szívófejek és csövek végét a szemei és a füle közélebe.
- Ne használja a készüléket az emberek és állatok testfelületének leporszívózására.

■ Varnost:

- Brez izjeme upoštevajte navodila iz poglavja Varnost.
- Pri delu je potrebno paziti na tretje osebe, še posebej na otroke.
- Nositi je treba trdno obutev, da se zmanjša nevarnost poškodb.
- Pred uporabo pazite, da so vsi filtri vstavljeni pravilno v sesalno vrečko in niso poškodovani.
- Pred čiščenjem in vzdrževanjem stroja ter pri zamenjavi delov je potrebno zmeraj odklopiti električni vtič iz omrežja.
- Uporabljajte le originalno opremo in nadomestne dele podjetja Wetrok.
- Stroja ne smete uporabljati, če električni kabel ni brezhiben.



Opozorilo! Ne zapeljite, ne stiskajte ali ne vlecite napajalnega kabla, saj ga lahko pri tem oškodujete. Nevarnost električnega udara!



Previdnost! Kabel se ne sme valjati povsod. Nevarnost spotikanja!

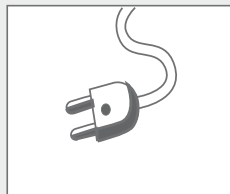
- Prepovedana je vsako obratovanje, če stroj ni v tehnično brezhibnem stanju.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.
- Predelava ali spreminjanje izdelka v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Šob in koncev cevi nikoli ne dvigujte v bližino oči ali ušes.
- S strojem ne sesajte ljudi in živali.

Obługa

Obsluha

Kezelés

Upravljanje



Rozwinąć kabel (12 m)

Odviňte kabel (12 m)

Tekerje le a kábelt (12 m)

Odvijte kabel (12 m)

Włożyć wtyczkę do gniazdka

Zastrčte sířovou zástrčku

Csatlakoztassa a csatlakozót

Vtaknite električni vtič


Włączyć maszynę

Zapněte stroj

Kapcsolja be a gépet

Vklopite stroj

Aby zgiąć drążek prowadzący, wcisnąć do dotu dźwignię nożną
Pro sklopení vodící tyče sešlápněte pedál
A vezetőrúd fordítására nyomja le a lábpedált
Za nagibanje vodilnega stroja pritisnite ročico stopalko navzdol

 Silnik szczotki zostanie automatycznie wyłączony przy pionowym ustawieniu drążka prowadzącego oraz wyjęciu rury ssącej. Po ponownym włożeniu należy mocno zablokować rurę ssącą, w przeciwnym razie silnik szczotki pozostanie wyłączony.

Motor kartáče se automaticky vypne při svislé poloze vodící tyče a při vytažení sací trubice. Při opětovném nasazení je sací trubici nutné pevně zaaretovat, jinak zůstane motor kartáče vypnutý.

A kefért meghajtó motor a vezetőcső merőleges helyzetbe kerülésekor és a szívócső kivételekor automatikusan kikapcsol. Amikor visszatevődik, a szívócső jól rögzített kell legyen, mert másképp a kefért meghajtó motor kikapcsolva marad.

Krtačni motor se samodejno izklopi, ko je vodilni drog v navpičnem položaju ter, ko odstranite sesalno cev.

Ob ponovni uporabo mora biti sesalna cev trdno zapahnjena, seicer ostane krtačni motor izklopljen.

Obługa

Obsluha

Kezelés

Upravljanje

Elektroniczna kontrola szczotek i ssania:

Elektronická kontrola kartáče a sání:

Az elektromos kefe és szívó használatá:

Elektronska kontrola ščetkanja in sesanja:



Czerwony wskaźnik zablokowania:
Wyłączyć maszynę, wyciągnąć wtyczkę.
Usunąć blokadę i po odczekaniu ok.
1 minuty ponownie włączyć maszynę.

Červený indikátor zablokování:
Vypněte stroj, vytáhněte síťovou zástrčku z
elektrické zásuvky. Odstraňte příčinu zablo-
kování, počkejte cca 1 minutu a stroj znovu
zapněte.

Piros dugulásjelző:
Kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati
csatlakozót. Vegye ki a dugulást okozó tár-
gyat és egy kb. 1 perces várakozási idő
után kapcsolja vissza a készüléket.

Rdeča Prikaz blokade:
Izklopite stroj, izvlecite električni vtič.
Odpravite blokado in po čakalnem času
pribl. 1 minute znova vklopite stroj.

Zielony
wskaźnik gotowości

Zelený
indikátor připravenosti

Zöld készenlétjelző

Zelena

Prikaz pripravljenosti



W przypadku trwałego zapchania automatyczne zabezpieczenie przeciążeniowe wyłączy urządzenie, aby zapobiec przegrzaniu. Po upłynięciu ok. 30 minut na schłodzenie ponownie włączyć maszynę.

Při trvalém ucpaní zareaguje automatická ochrana proti přetížení, která stroj vypne, aby nedošlo k jeho přehřátí. Po cca 30 minutách chladnutí stroj znovu zapněte.

Tartósabb dugulás esetén az automatikus túlterhelésvédelem kikapcsolja a gépet, hogy megakadályozza a túlmelegedést. Kapcsolja vissza a készüléket egy kb. 30 perces hűlési idő után.

Ob trajni zamašitvi izklopi samodejna zaščita proti preobremenitvi, da bi se zmanjšala možnost pregretja. Po prib. 30 minutah časa ohlajanja, znova vklopite stroj.

Obsługa

Obsluha

Kezelés

Upravljanje

Dokładne ustawienie długości włosa:
Jemné nastavení délky vlasu:
Szőnyegbolyh-finombeállítás
Gina nastavitev za flor:



- | | | |
|--|------------------------------------|---|
| 1 Normalna wykładzina podłogowa
Normální podlahová krytina | 2 Pętle
Smyčkové koberce | 3 Dywany o długim włosiu
Koberce s dlouhým vlasem |
| Átlagos padlóborítás
Normalne talne obloge | Frottíraru
Zankasto blago | Hosszú bolyhú szőnyegek
Preproge z visokim florom |

Po użyciu

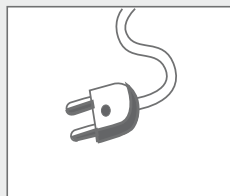
Po použití

Használat után

Po uporabi



Maszynę zawsze przechowywać w czystym, suchym pomieszczeniu pod dachem.
Skladujte na čistém a suchém místě v interiéru.
Tárolja mindig egy tiszta, száraz, belső térben.
Stroj hranite v čistem in suhem prostoru v notranjosti.



Maszynę przetrzeć czystą, wilgotną szmatką
Otřete stroj čistou, vlhkou šmatkou
Törölje le a készüléket egy tiszta, nedves ronggyal
Stroj obrišite s čisto, vlažno krpo.

Wyłączyć maszynę

Vypněte stroj

Kapcsolja ki a készüléket

Izklopite stroj

Wyjąć wtyczkę z gniazdka

Vytáhněte síťovou zástrčku

Húzza ki a csatlakozót

Izvlécite električni vtič iz vtičnice

Zwinąć kabel, oczyścić go wilgotną szmatką
Naviňte kabel, očistěte vlhkou utěrkou
Tekerje fel a kábelt, tisztítsa meg egy nedves ronggyal
Navijte kabel, očistite ga z vlažno krpo

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / popravila

Bezpieczeństwo:

Ostrzeżenie!

- Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji maszyny należy ją wyłączyć i wyjąć z gniazdka wtyczkę sieciową.
- Nie wkładać rąk w obracający się wałek szczotki.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodów sieciowych z obracającymi się szczotkami.
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy.
- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Przewód sieciowy należy codziennie kontrolować pod kątem oznak uszkodzeń czy zmian starzeniowych.
- Silnik ssący Wetrok Karpawel jest bezobsługowy.

Bezpečnosť:

Výstraha!

- Před zahájením čistících a údržbových prací stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Nezasahujte do běžícího kartáčového válce.
- Zabráňte kontaktu rotujících kartáčů se síťovými kabely.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čistíči nebo kapalínovým paprskem.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.
- Denně kontrolujte síťový kabel, zda nevykazuje známky poškození nebo stárnutí.
- Sací motor stroje Wetrok Karpawel je bezúdržbový.

Biztonság:

Figyelmeztetés!

- A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és a tápkábel a konnektorból ki kell húzni.
- Ne nyúljon a forgó kefehengerekhez.
- Ne vigye a forgókefés fejet a tápkábel közelébe.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Naponta ellenőrizze a tápcsatlakozókábel állapotát, hogy van-e rongálódás vagy változás.
- A Wetrok Karpawel szívómotorja karbantartásmentes.

Varnost:

Opozorilo!

- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti in izvelči električni vtič iz vtičnice.
- Ne segajte v delujoče krtačne valje.
- Ne dovolite, da električni priključni kabli ne pridejo v stik z vrtečimi se krtačami.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.
- Vsak dan preverite, ali nimajo električni kabli znakov poškodb ali staranja.
- Sesalni motor Wetrok Karpawel ne potrebuje vzdrževanja.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Maszyny firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas pracy i dla zachowania wartości zaleca się regularne przeprowadzanie czynności serwisowych. Czynności serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy działu serwisowego firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel.

- Lista części zamiennych jest dostępna na życzenie. W innych przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.

Bezpečnost stroju Wetrok je testovana ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užité hodnoty je nutné provádět pravidelný servis. Servis smí provádět pouze servisní oddělení společnosti Wetrok nebo autorizovaný odborný personál.

- Seznam náhradních dílů zašleme na požádání. S objednááním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. A működési biztonságosság és értéktartósság érdekében a készüléket rendszeresen kell szervizelni. A szervizt csak a Wetrok Szervizrészlege vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.

- Kérésre elérhető a cserealkatrészek listája. A többiekben, utórendelésekkel kapcsolatban forduljon a Wetrok szervizszolgáltatáshoz.

Varnost strojev preverja podjetje Wetrok že v tovarni. Za obratno varnost in ohranjanje vrednosti je treba redno opravljati servise. Servis sme opraviti le servisni oddelek podjetja Wetrok ali pooblaščen strokovno osebje.

- Seznam nadomestnih delov je dobavljiv po želji. Sicer pa se za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.

Opróżnianie z kurzu:

- Worek na pył należy wymieniać, gdy będzie zapełniony kurzem w 2/3 pojemności, najpóźniej wtedy, gdy zaświeci się wskaźnik napelnienia filtra.

Vysypání prachu:


- Prachový sáček vyměňte, když je ze 2/3 plný, nejpozději pak v okamžiku, kdy se rozsvítí indikátor naplnění filtračního sáčku.


Por kiürítése:


- Cserélje ki a szűrőzsákot ha ennek kétharmadáig megtelt, vagy legkésőbb amikor a szűrőzsák telítettségi szintjelzője kigyullad.


Praznjenje prahu:

- Vrečko za prah zamenjajte, ko je do 2/3 napolnjena z umazanijo, najpozneje pa, ko zasveti prikaz za polnost filtrirne vrečke.

 **Ostrzeżenie!** Praca bez zamontowanego worka na pył może prowadzić do uszkodzenia urządzenia - wykonuje się ją na własną odpowiedzialność!

 **Výstraha!** Práce bez nainstalovaného prachového sáčku může vést k poškození stroje a děje se na vlastní odpovědnost!

 **Figyelmeztetés!** A betett szűrőzsák nélküli használat a készülék meghibásodását eredményezheti, és saját felelősségre történik!

 **Opozorilo!** Delo brez nameščene vrečke za prah lahko poškoduje napravo in ga izvajate na lastno odgovornost!

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Czyszczenie / wymiana wałka szczotki i pasa napędowego:

- Ustawić poziomo śruby dociskowe płyty podłogowej.
W modelu 46 Plus usunąć dodatkowo śrubę.
- Przytrzymać wałek szczotki za dwa końce, podnieść razem z łożyskami i wyciągnąć w bok z pasa napędowego.
- Usunąć za pomocą noża lub nożyc nawinięte wokół wałka szczotki włosy, włókna, nici itd. Wyczyścić dokładnie szczecinę wałka i pas napędowy (wyszczotkować lub odkurzyć).
- Po wyczyszczeniu założyć pas napędowy, włożyć z powrotem dokładnie wałek szczotki z łożyskami. Podczas wkładania łożysk zwrócić uwagę, aby na obydwu widoczne było to samo oznakowanie:
1 krzywka = nowy wałek szczotki
8 nacięć = wałek szczotki w połowie zużyty
- Nałożyć płytę podłogową i zablokować. Zwrócić uwagę, aby krzywki mocujące płyty podłogowej wczepiły się w dolną krawędź obudowy.

Čišťení/výměna kartáčového válce a hnacího řemenu:

- Šrouby s kolíkovou rukojetí na základní desce otočte do vodorovné polohy.
U modelu 46 Plus odstraňte také šroub.
- Uchopte kartáčový válec pevně na obou koncích, i s ložisky ho nadzvedněte a vytáhněte stranou z hnacího řemenu.
- Vlasy, vlákna, nitě atd. navinuté na kartáčovém válci odstraňte nožem nebo nůžkami. Štětiny válce a hnací řemen důkladně vyčistěte (vykartáčujte resp. vysajte).

- Po vyčištění hnací řemen a kartáčový válec s ložisky znovu přesně sesadte. Při nasazování ložisek dbejte na to, aby obě ukazovala stejné značení:
1 vačka = nový kartáčový válec
8 drážek = napůl opotřeбенý kartáčový válec
- Nasadte a zajistěte základní desku. Dbejte na to, aby přídržné prvky základní desky řádně zaskočily do přední hrany pláště.

Kefehenger és meghajtósíj tisztítása és cseréje:

- Állítsa az aljlemez rögzítőcsavarjait vízszintesre
A 46-os modellnél ezenkívül távolítsa el a csavart.
- Fogja meg a kefehengert mindkét végén, emelje fel a csapágyakkal együtt és húzza ki oldalra a meghajtósíjiból.
- A henger kőre csavarodott haját, szálakat és szöveteket távolítsa el egy késsel vagy ollóval. Tisztítsa meg alaposan a kefe szálait és a meghajtósíjzat (kefélje le ill. porszívózza le)
- Tisztítás után helyezze fel a meghajtósíjzat, helyezze vissza a kefehengert a csapágygal együtt pontosan. A csapágytestek behelyezésénél figyeljen arra, hogy mindkettő ugyanazt a jelzést mutatja:
1 bűtyök = új kefehenger
8 rovátka = félig elhasználódott kefehenger
- Helyezze fel az aljlemez és rögzítse. Figyeljen arra, hogy az aljlemez tartóbütykei legyenek bekattanva a fel ülőső élénél.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Čiščenje, menjava krtačnega valja in pogonskega jermena:

- Narebričene vijake talne plošče postavite vodoravno.
Pri modelu 46 Plus dodatno odstranite vijak.
- Krtačni valj trdno držite na obeh koncih, ga skupaj z ležaji dvignite in ob strani izvlecite iz pogonskega jermena.
- Lase, vlakna, nitke itd., ki so se navili okoli krtačnega valja odstranite z nožem ali škarjami. Temeljito očistite ščetine valja in pogonski jermen (skrtačite oz. posesajte).
- Po čiščenju znova natančno namestite pogonski jermen, krtačni valj z ležajem. Ob vstavljanju trupa ležaja pazite, da obe kažeta enaki oznaki:
1 zobec= nov krtačni valj
8 zarez = po obrabljen krtačni valj
- Namestite talno ploščo in jo zapahnite. Pazite, da bodo držalni zobci talne plošče zaskočeni v sprednji rob ohišja.



Śruba (Karpawel 46 Plus)
Śroub (Karpawel 46 Plus)
Csavar (Karpawel 46 Plus)
Vijak (Karpawel 46 Plus)

Śruby dociskowe
Śrouby s kolikovou rukojetí
Rögzítőcsavarok
Narebričeni vijaki

Znacznik
Značení
Jelzés
Oznaka

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Wskaźnik wymiany filtra:

Indikátor výměny filtru:

Szűrőcserejelzés:

Prikaz za menjavo filtra:



Czerwony: Wymiana worka na pył
Červená: výměna prachového sáčku
Piros: Porzsákcsere
Rdeča: Menjava vrečke za prah

Jeśli po wymianie worka na pył wskaźnik świeci się nadal na czerwono: (Mikro)filtr wylotowy i/lub filtr ochronny silnika lub akcesoria są zapchane. Wyłączyć maszynę, wymienić odpowiedni filtr lub usunąć zatkanie.

Svítlí-li červená i po výměně prachového sáčku: je ucpaný mikrofiltr odpadního vzduchu a/nebo ochranný filtr motoru nebo některý díl příslušenství. Vypněte stroj, vyměňte příslušný filtr nebo odstraňte ucpaní.

Ha a porzsákcsere után a piros fény még mindig ég: eldugult a kifűjt levegő mikroszűrője és/vagy a motorvédőszűrő vagy egy tartozék. Kapcsolja ki a készüléket, cserélje ki a megfelelő szűrőt vagy szüntesse meg a dugulást.

Rdeča še vedno sveti po menjavi vrečke za prah: Zaščitni (Micro) filter odpadnega zraka in/ali motorja dali oprema so zamašeni. Izklopite stroj, zamenjajte ustrezni filter ali pa odmašite stroj.

Otwieranie pojemnika (komory filtra):

Otevření kontejneru (filtrační prostor):

A tartály (szűrőtér) kinyitása:

Odpiranje posode (prostor filtra):



Przycisk do otwierania
Tlačítko pro otevření
Nyitógomb
Tipka za odpiranje

Wcisnąć w górę przycisk pojemnika i otworzyć przednią część pojemnika (pokrywę komory filtra).

Zatlačte tlačítko kontejneru směrem nahoru a otevřete přední část kontejneru (kryt filtračního prostoru).

Nyomja meg felfele a tartályon a gombot és nyissa ki a tartály elülső részét (szűrőtér fedelét).

Tipko posode potisnite navzgor in odprite sprednji del posode (pokrov prostora filtra).

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Blokada pokrywy komory filtra:

Zámek krytu filtračního prostoru:

Szűrőtérfedél-zár:

Zapora pokrova prostora filtra:



Blokada pokrywy komory filtra
Zámek krytu filtračního prostoru
Szűrőtérfedél-zár
Zapora pokrova prostora filtra

Zapobiega zamykaniu pokrywy komory filtra i tym samym przypadkowej eksploatacji maszyny w przypadku braku worka na pył lub jego nieprawidłowym włożeniu.

Brání uzavření krytu filtračního prostoru, a tím neúmyslnému spuštění stroje s nenainstalovaným resp. chybně nainstalovaným prachovým sáčkem.

Megakadályozza a szűrőtér fedelének bezárását és így azt, hogy véletlenül használni kezdje a készüléket hiányzó porzsákkal vagy helytelenül betett porzsákkal.

Preprečuje zapiranje pokrova prostora filtra in s tem nehote-no delo stroja, če vrečka za prah ni vstavljena, ali je vstavlje-na narobe.

Wymiana worka na pył:

Výměna prachového sáčku:

Porzsák cseréje:

Zamenjava vrečke za prah:



Otworzyć pokrywę komory filtra i wyciągnąć pełny worek na pył. Nałożyć nowy worek na pył z tarczą mocującą na króciec pojemnika i wsunąć do oporu do tyłu.

Otevřete kryt filtračního prostoru a vyjměte plný prachový sáček. Nový prachový sáček s přídržnou deskou nasadíte na hrdlo kontejneru a zatlačte ho až na doraz dozadu.

Nyissa ki a szűrőtér fedelét és vegye ki a teli porzsákot. Helyezze fel az új porzsák tartókorongját a tartály sínjeibe és nyomja be hátra teljesen.

Odprite pokrov prostora filtra in odstranite polno vrečko za prah. Novo vrečko za prah z držalno ploščo namestite na opornike v posodi in jo potisnite nazaj do omejila.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Wymiana filtra ochronnego silnika:

Wýměna ochranného filtru motoru:

Motorvédőszűrő cseréje:

Zamenjava zaščitnega filtra motorja:



Po 5-krotnej wymianie worka na pył lub w przypadku silnego zabrudzenia konieczne jest przeczyszczenie/wymycie filtra ochronnego silnika i ponowne włożenie po całkowitym wysuszeniu.

Ochranný filtr motoru je nutné vyčistit/vyměnit po 5 výměnách prachového sáčku nebo při silném znečištění, filtr znovu nasadíte až po úplném vyschnutí.

Minden ötödik porzsákcseré után vagy erős elszennyeződés esetén a motorvédőszűrőt meg kell tisztítani / ki kell mosni, és miután teljesen megszárad, vissza lehet tenni.

Po 5-kratni menjavi vrečke za prah ali ob močnem onesnaženju morate očistiti / sprati zaščitni filter motorja in ga znova vstaviti, ko je popolnoma posušen.

Wymiana mikrofiltra wylotowego:

Wýměna mikrofiltru odpadního vzduchu:

Kifűjt levegő mikroszűrőjének cseréje:

Zamenjava micro filtra odpadnega zraka:



Po 5-krotnej wymianie worka na pył lub przy silnym zabrudzeniu. Wyciągnąć do góry i otworzyć kasetę filtra. Wymienić filtr, zamknąć kasetę i wsunąć do oporu w prowadnicę.

Po 5 výměnách prachového sáčku nebo při silném znečištění. Vytáhněte filtrační kazetu směrem nahoru a kazetu otevřete. Vyměňte filtr, zavřete kazetu a zasuňte ji až na doraz do vodítka.

Minden ötödik porzsákcseré után vagy erős elszennyeződés esetén. Húzza ki felfele a szűrőkazettát és nyissa ki. Cserélje ki a szűrőt, zárja vissza a kazettát, és taszítsa vissza a vezetősínbe végig.

Po 5-kratni menjavi vrečke za prah ali ob močnem onesnaženju izvlecite kaseto s filtrom navzgor in jo odprite. Zamenjajte filter, zaprite kaseto in jo potisnite do omejila v vodilo.

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
<p>Urządzenie nie działa Stroj neběží A készülék nem működik Stroj ne dela</p>	<p>Wetknięta wtyczka sieciowa i włączona maszyna? Síťová zástrčka připojená do elektrické sítě a stroj zapnutý? Be van téve a hálózati csatlakozó és a készülék is be van kapcsolva? Je vtaknjen električni vtič in je stroj vklopljen?</p>	<p>Wetknąć wtyczkę sieciową i włączyć maszynę. Připojte síťovou zástrčku do elektrické sítě a zapněte stroj. Tegye be a hálózati csatlakozót és kapcsolja be a készüléket. Vtaknite električni vtič in vklopite stroj.</p>
<p>Czy w gniazdu jest prąd? Je v elektrické zásuvce proud? Van áram a hálózati dugaszban? Je v vtičnici električni tok?</p>	<p>Uszkodzony kabel elektryczny? Poškozený síťový kabel? Rongálódott a tápkábel? Je električni kabel poškodovan?</p>	<p>Sprawdzić maszynę podłączając ją do innego gniazdka, w którym na pewno jest prąd. Zkuste stroj připojit k jiné elektrické zásuvce, o které víte, že je pod proudem. Próbálja ki a készüléket egy másik dugasszal amelyikről biztosan tudja, hogy van áram benne. Stroj testirajte na drugi vtičnici, za katero ste prepričani, da je v njej tok.</p>
		<p>Zlecíć wymianę kabla sieciowego w punkcie serwisowym Wetrok. Nechte síťový kabel vyměnit v servisním místě Wetrok. Cseréltesse ki a tápkábelt egy Wetrok szervizponttal. Električni kabel naj zamenja servis podjetja Wetrok.</p>

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zaklócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
<p>Maszyna nieoczekiwanie wyłącza się</p> <p>Stroj se nečekaně vypne</p> <p>A készülék váratlanul kikapcsol</p> <p>Stroj se nepričakovano ustavlja</p>	<p>Silnik został wyłączony przez ochronę przeciążeniową?</p> <p>Vypnutí ochranou motoru proti přetížení?</p> <p>Kikapcsolta a motort a túlmelegedés elleni kacsóló?</p> <p>Je motor izklopilo stikalo proti preobremenitvi?</p>	<p>Wyłączyć maszynę i wyciągnąć wtyczkę. Usunąć przyczynę przegrzania (np. zatkane przewody ssące, zatkany filtr), odczekać ok. 30 minut. Włączyć ponownie schłodzoną maszynę.</p> <p>Vypněte stroj, vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Odstraňte příčinu přehřátí (např. ucpané sací cesty, znečištěný filtr), počkejte cca 30 minut. Vychladlý stroj znovu zapněte.</p> <p>Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozót. Távolítsa el a túlmelegedés okát (pl. eldugult szívóutak, elszennyeződött szűrők), vájon kb. 30 percig. Kapcsolja vissza a lehült készüléket.</p> <p>Izklopite stroj in izvlecite električni vtič. Odpravite vzrok za pregretje (npr. zamašene sesalne poti, onesnažen filter), počakajte pribl. 30 minut. Znova vklopite ohlajeni stroj.</p>
<p>Maszyna nie wciąga brudu</p> <p>Stroj nevysává nečistoty</p> <p>A készülék nem tisztít</p> <p>Stroj ne pobira umazanije.</p>	<p>Przepełniony worek na pył? Přeplněný prachový sáček?</p> <p>Túlzottan megtelt a porzsák? Je vrečka za prah prenapolnjena?</p>	<p>Wymienić worek na pył, patrz „Konserwacja / obsługa techniczna”. Vyměňte prachový sáček, viz “Údržba / opravy”.</p> <p>Cserélje a porzsákot, nézze a "Karbantartás / Javitás". Zamenjajte vrečko za prah, glejte "Vzdrževanje / Servisiranje".</p>
	<p>Zabrudzony filtr? Znečištěné filtry?</p> <p>Szűrők elszennyeződtek? Je filter onesnažen?</p>	<p>Wyczyścić / wymienić odpowiedni filtr. Vycištěte/vyměňte příslušný filtr.</p> <p>Tisztítsa / cserélje a megfelelő szűrőt. Očistite / zamenjajte ustrezni filter.</p>

PL
CZ
HU
SL

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Űzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
	<p>Zatkana dysza, rura ssąca lub wąż ssący?</p> <p>Učpaná hubice, sací trubice nebo sací hadice?</p> <p>Eldugult a szívófej, szívócső vagy szívótömlő?</p> <p>So zamašeni šoba, sesalna cev ali sesalna gibka cev?</p>	<p>Usunąć zator. Jeśli konieczne, użyć dłuższego kija drewnianego (np. kija od szczotki).</p> <p>Odstraňte ucpaní. V případě potřeby použijte dlouhou dřevěnou tyč (např. násadu smetáku).</p> <p>Távolítsa el a dugulást. Ha szükséges, használgjon egy hosszú farudat (pl. seprűnyelet).</p> <p>Odmašite jih. Če je treba uporabite dolgo leseno palico (npr. ročaj metle).</p>
	<p>Ustawiona moc ssania dostosowana do wykładziny podłogowej?</p> <p>Vhodně zvolený sací výkon pro danou podlahovou krytinu?</p> <p>Megfelel a beállított szívási teljesítmény a padlóborításnak?</p> <p>Ustreza nastavljenja moč sesanja talni oblogi?</p>	<p>Dostosować moc ssania do wykładziny podłogowej.</p> <p>Upravte sací výkon s ohledem na typ podlahové krytiny.</p> <p>Igazítsa a szívási teljesítményt a padlóborításnak.</p> <p>Moč sesanja prilagodite talni oblogi.</p>
	<p>Naložona dysza dobrana do wykładziny podłogowej?</p> <p>Vhodně zvolená hubice pro danou podlahovou krytinu?</p> <p>Megfelel a feltett szívófej a padlóborításnak?</p> <p>Ustreza natakknjena šoba talni oblogi?</p>	<p>Użyć prawidłowej dyszy.</p> <p>Použijte správnou hubici.</p> <p>Használja a megfelelő szívófejet.</p> <p>Uporabite pravilno šobo.</p>

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Űzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
<p>Szczotka nie obraca się Kartáč neběží A kefe nem forog Krtača ne deluje</p>	<p>Czy przełącznik Dywan / podłoga twarda ustawiony jest w prawidłowej pozycji? Je přepínač koberec / pevná podlaha ve správné poloze? A megfelelő állásban van a szőnyeg / keménypadló kapcsoló? Je preklopno stikalo preproga / trda tla v pravilnem položaju?</p>	<p>Dostosować ustawienie przełącznika Dywan / podłoga twarda do wykładziny podłogowej. Upravte polohu přepínače koberec / pevná podlaha s ohledem na typ podlahové krytiny. Váltsa át a szőnyeg / keménypadló kapcsolót a megfelelő állásba. Preklopno stikalo preproga / trda tla prilagodite talni oblogi.</p>
	<p>Czy kabel połączeniowy jest prawidłowo wetknięty? Připojovací kabel správně zastrčený? Megfelelően behelyezte a csatlakozókábelokat? Povezovalni kabel ni pravilno vtaknjen?</p>	<p>Wetknąć prawidłowo kabel połączeniowy. Správně zastrčte připojovací kabel. Helyezze be megfelelően a csatlakozókábelokat. Pravilno vtaknite povezovalni kabel.</p>
<p>Odgłosy pracy maszyny są nietypowo głośne Běžící stroj je neobvykle hlučný A készülék szokatlanul hangosan működik Stroj deluje nenavadno glasno</p>	<p>Czy wciągane części blokują drogę powietrzną? Blokuje dráhu vzduchu nasátý předmět? Beszívott részecskék zárájk el a levegő útját? Zapirajo vsesani delci zračno pot?</p>	<p>Usunąć części. Jeśli konieczne, użyć dłuższego kija drewnianego (np. kija od szczotki). Odstraňte předmět. V případě potřeby použijte dlouhou dřevěnou tyč (např. násadu smetáku). Távolítsa el a részecskéket. Ha szükséges, használjon egy hosszú farudat (pl. seprűnyelet). Odstranite delce. Če je treba uporabite dolgo leseno palico (npr. ročaj metle).</p>

PL
 CZ
 HU
 SL

Usuwanie usterek

Odstranění problému

Hibaelháritás

Odpravljanje težav

Jeśli mimo to problem nadal istnieje, proszę się skontaktować z działem serwisu Wetrok lub autoryzowanym sprzedawcą.

Nepodaří-li se problém vyřešit, kontaktujte prosím servisní místo Wetrok nebo autorizovaného odborného prodejce.

Ha a probléma a továbbiakban is fennáll, kérjük lépjen kapcsolatba a Wetrok szervizszolgáltatással vagy engedélyezett szakkereskedéssel.

Če težava obstaja še naprej, kontaktirajte s servisom podjetja Wetrok ali pooblaščenim specializiranim trgovcem.

Wyłączenie z eksploatacji, transport, przechowywanie

Vyřazení z provozu, přeprava, skladování

Használat megszüntetése, szállítás, tárolás

Ustavitev, transport, skladiščenje

Jeżeli maszyna ma być nieużywana przez dłuższy czas, należy ją przechowywać w suchych i normalnych warunkach pokojowych.

Delší dobu nepoužívaný stroj skladujte na suchém místě za normálních interiérových podmínek.

Ha a készülék hosszabb ideig nem hasznáلودik, száraz helyen, normális belső téri körülmények között kell tárolni.

Če stroja ne boste dalj časa uporabljali, ga morate shraniti na suhem mestu pod normalnimi prostorskimi pogoji.

Maszynę transportować wyłącznie w oryginalnym opakowaniu. Stroj přepravujte jen v originálním obalu.

Kizárólag az eredeti csomagolásban szállítsa a készüléket.

Stroj transportirajte le v originalni embalaži.

Utylizacja

Likvidace

Ártalmatlanítás

Odstranjevanje med odpadke

- Opakowanie oraz środki czyszczące należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.
- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Przestrzegać symboli recyklingu części z tworzyw sztucznych!

- Obaly a čistící prostředky je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- Stroj je po vyřazení nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- Řiďte se recyklačními symboly na plastových dílech!

- A csomagolást és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- A készüléket a használat megszünte után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Vegye figyelembe a műanyag alkatrészek újrahasznosítási szimbólumait.

- Embalážo in neporabljena čistilna sredstva je treba odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Stroj je treba po pregledu ustrezno odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Upoštevajte oznake za reciklažo, ki so na plastičnih delih stroja!

Dane techniczne

Technické údaje

Műszaki adatok

Tehnični podatki

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.

Technické zmeny vyhradeny. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.

Model Model Modell Model		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Przyłącze sieciowe Síťová přípojka Hálózati csatlakozás Napajalna napetost	V/Hz	230/50	230/50
Pojemność użytkowa Užitný objem Hasznos kapacitás Uporabna prostornina	l	6	6
Moc Příkon Teljesítmény Moč	Watt	800	800
Próżnia Vakuum Vákuum Vakuum	mbar	220	220
Dopravovaný objem vzduchu Dopravovaný objem vzduchu Levegő áramlási volumene Pretok zraka	l/s	30	30

A műszaki változtatások joga fenntartva. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

Model Model Modell Model		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Długość kabla sieciowego Délka síťového kabelu Tápkábel hossza Dolžina električnega kabla	m	12	12
Zbiornik Komora Teljes magasság Zbirna posoda	mm	1240	1240
Ciężar ok. Hmotnost cca Súly ca. Teža prib.	kg	8	9
Poziom ciśnienia akustycznego Hladina akustického tlaku Hangnyomásszint Nivo hrupa	dB	82	82

Prawa autorskie

Autorské právo

Szerzői jog

Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim i pozostaje własnością firmy Wetrok. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn. Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva vlastnictvím společnosti Wetrok. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů. Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok. Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

Ez a leírás szerzői jog szempontjából a Wetrok tulajdona marad. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájtuk rendelkezésükre.

Minden jog fenntartva a Wetrok számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelv az eredeti kezelési utasítás német.

Avtorsska zaščita teh navodil za uporabo ostane last podjetja Wetrok. Zaupana so le odjemalcem naših naprav. Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

wetrok®

Firma
My

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt
prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek

Odkurzacz
Vysavač

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

40010, 40011
40010, 40011

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na něj se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

EN 60335-1:2012; EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014; EN 60335-2-2:2010+A11+A1:2013;
EN 62233:2008; EN 62233 corr.1:2008

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw:
podle ustanovení směrnic:

2014/35/EC
2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi:
Za technickou dokumentaci odpovídá:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.10.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(miejsce i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI

wetrok®

Mi

Ime in naslov ponudnika

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék
s polno odgovornostjo, da je izdelek

Porszívó
Sesalnik

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(készülék típusa / Vrsta stroja)

40010, 40011
40010, 40011

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

EN 60335-1:2012; EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014; EN 60335-2-2:2010+A11+A1:2013;
EN 62233:2008; EN 62233 corr.1:2008

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma)
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően:
v skladu z določili direktive:

2014/35/EC
2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)

A technikai dokumentációért felelős:
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.10.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(kraj in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

